

FRAY
MOCHO

209

La lista negra

Casas con las que
está prohibido co-
merciar:

No se podrá comerciar
con este,

ni con este

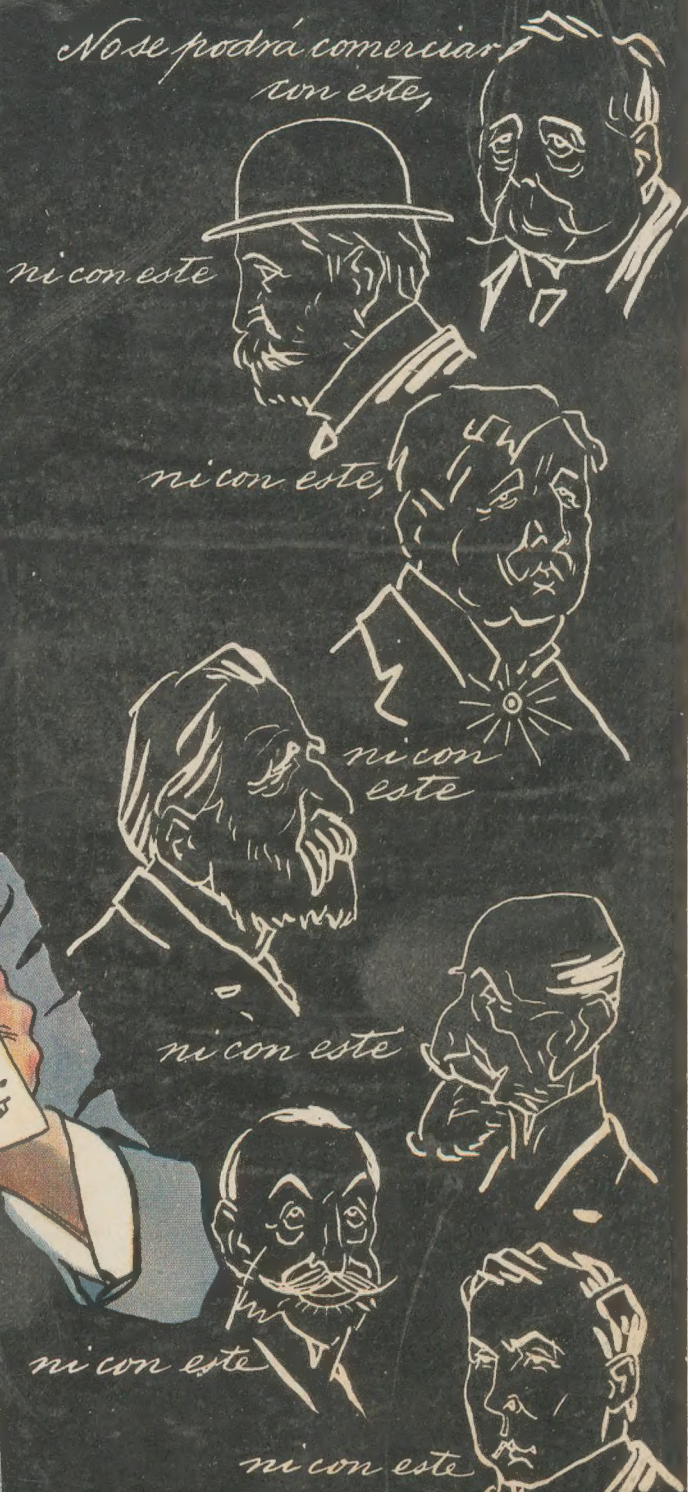
ni con este,

ni con
este

ni con este

ni con este

ni con este





CARRERAS

Munición patera

"Chez Mensi", en el Bajo de Belgrano, se exhibe un "koolosal" zapallo cosechado en "Churrinche Farm". Peso: la mitad del ídem neto de Manuel Lema.

Los antirradicales del Jockey Club, han resuelto levantar la candidatura del doctor Adolfo Dávila para la

Gente conocida



Don Diego de Alvear, turfman de primera magnitud, y muy posiblemente, el consumidor más fuerte de "charutos" y "charutines" importados.—Alegoría de Fly

presidencia del mismo. Los cómicos tendrán lugar el 5 del mes entrante.

El ex cronista de carreras, señor Barbagelata—hoy cultiva rabanitos en maceta.—gran admirador de Alfredo L. Palacios, ha perdido tres sombreros, un breeches, una bigotera y quince pesos en efectivo, al no figurar su ídolo en el marcador de las elaciones del 2 de abril.

"Barba" es solvente.

Ha llegado a Buenos Aires y se encuentra instalado en el stud de Edmundo Frazer, el jockey yankee Mountain. Fileteará si le proporcionan montas.

En breve, el compositor y poeta Rufino Coll, leerá en rueda de amigos y admiradores, su última produc-

ción: "El ocaso de un astro". Esta partitura dedicada a Benito Villanueva.

El comm. Galimberti Anacleto, nos pide que desautoricemos la noticia de que él se negó a suscribirse al empréstito italiano lanzado en plaza.

—Ma, no se orvide de decirlo incima dal FRAY MOCHO. Ya sabe que para mí, mil peso, ¿sabe?, son come... come tomar un amaro al armacín de l'asquina.

Hacemos constar, complacidosísimos, el patriótico desprendimiento del pintoresco compositor del stud Las Damas.

El enidador Ambrosio Elmen ha hecho entrega de los

Una promesa



"The pibe" William Frazer — "son of mñster Frazer" — vareador de los studs Buenos Aires, The King and C.º Edad: 13 años

caballos del stud La Flecha y de Stagno y Menucho del stud Newmarket.

El aprendiz G. Benvenuti ha ganado hasta la fecha 24 carreras.

KALISAY, es el mejor vino quinado.
Tónico aperitivo agradable
y sano recomendado por los médicos.

Enlaces



Sra. Elisa Chrestia, viuda de Arzeno, con el Sr. Juan Manuel Brazzola



Srta. Clotilde Ruades con el Sr. Sabas Castel



Sr. Ezequiel Cheridan



Niño Juan Alfonso Fernández

San Juan



En la fiesta organizada por la sociedad Pro-Patria,, en el teatro Coliseo.—Parte de la concurrencia

SALVATORI Y VIEU. - PELUQUERIA. - FLORIDA 18

MANICURO, PEDICURO Y MASAJES FACIALES
SERVICIOS PERFECTOS



PIANOS Y AUTOPIANOS

"KOHLER & CAMPBELL" - "BALDWIN" - "RIBALTA"
VENTAS POR MENSUALIDADES

A. F. BELAUNDE y Cía., FLORIDA, 243
BUENOS AIRES

Remitimos, gratis, Catálogo F, de pianos y autopianos,
y Catálogo M, de piezas de música.— Métodos de todos los conservatorios.



Dr. ANGEL J. VILLA

CONSULTAS:

Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 5
Otros días a horas pedidas



Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres)
PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS
Y CIRUGÍA ABDOMINAL

SUIPACHA, 165

Unión Telefónica 899, (Libertad)

A. C. TAQUINI & Cía.

Remates, Comisiones, Hipotecas,
Administración de Propiedades,
Compra y Venta de Haciendas, Ope-
raciones bancarias, Seguros, Gestiones ante el Banco Hipotecario Hogar Argentino, etc., etc.
BARTOLOMÉ MITRE, 475 — Unión Telefónica, 3993, Avenida — BUENOS AIRES

A. DE MICHELI Y CIA

AVENIDA DE MAYO 1001-ESQ-BDO DE IRIGOYEN

Como las antiguas cotas de mallas...

Nuestros artículos de punto de lana son una coraza contra las enfermedades típicas del invierno.

Poseemos las mejores producciones de todos los fabricantes más acreditados de Europa.

Camisetas y calzoncillos de lana, de \$ 12.— a \$ **3.50**

Camisetas y calzoncillos de vicuña, de \$ 20.— a pesos. **12.—**

Camisetas y calzoncillos de llama, \$ 9.50 a \$ **6.50**

Camisetas y calzoncillos de seda, de pesos 22.— a. \$ **8.50**

△ △ △ △

Ventreras, Rodilleras, Medias para dormir, Pecheras, Pasamon años, etc., etc.

▽ ▽ ▽ ▽

Medias de lana, Seda, Vicuña, Algodón gruesas surtido inmejorable, en calidades y precios.

—— PIDAN ——
NUESTRO CATÁLOGO

Se remite gratis

CREDITOS

Acordamos créditos en mercaderías, pagables en diez mensualidades sin sin cobrar intereses y sin cargar los precios.
SOLICITEN CONDICIONES



EL PERRO OVEJERO

**PERRO OVEJERO
STANDARD**

Cráneo: Ancho con la frente más bien chata que redondeada.

Nacimiento de la nariz: Moderado.

Cabeza: Larga y hocico punteagudo.

Trufa o punta de la nariz: Negra.

Ojos: Castaños o amarillentos, la mirada interrogadora e inteligente.

Orejas: De forma triangular, duras y derechas, bien colocadas y no muy largas. "Los perros que no tienen las orejas derechas no son tomados en consideración".

Pescuezo: Cilíndrico y corto.

Línea del lomo: Horizontal, ancha y fuerte de tamaño mediano.

Cola: Gruesa en su nacimiento, de largo mediano. Presenta diferentes particularidades, según la variedad del perro. En descanso, el perro tiene la cola baja y la punta recurvada hacia arriba al nivel del garrón. En trabajo, la levanta imprimiéndole una curva más acentuada hacia la punta.



Perro Groenendael de pelo largo

Los perros que nacen sin cola o la llevan en trompeta desmerecen su valor.

Pecho: Más bien estrecho que ancho, pero en cambio descendido como todos los animales ligeros.

Ventre: De un desarrollo moderado hacia dentro formando cintura como los galgos.

Hombro: Largo y oblicuo, formando un ángulo muy agudo con el brazo.

Codos: Exactamente dirigidos en el sentido del cuerpo.

Antebrazos: Largos.

Muslos: Bien musculados.

Piernas: Largas.

Pies: Redondos en forma de patas de gatos.

Aspecto general: Bueno.

Talla: Término medio 55 centímetros.

Pelo: Muy variado, negro, negro mal teñido, marrón oscuro, gris sucio, etc., siempre abundante, bien tupido, formando un excelente abrigo protector para todos los cambios bruscos de temperatura.

Variedades: Hay tres variedades de ovejero bel-

Perfume

"El perfume de moda de las cortes de Europa."

**Eau de Cologne
Atkinson**

J & E Atkinson, Ltd.
London.

IMPERMEABLES GARANTIDOS "EL DILUVIO"



para Hombres, Señoras y Niños. Ponchos y capas. Especialidad sobre medida. Impermeables garantidos para hombres desde pesos. . 15.—

Se hacen toda clase de composturas del ramo.

Todos los Impermeables "El Diluvio" llevan caperuza y guardabarros.

Soliciten catálogo con muestras y precios.

Antes de comprar en otra casa visiten la Fábrica de Impermeables de



PEDRO GIMENEZ

LAVALLE, 963 — U. Telef. 2034, Libertad



CASILLAS DESARMABLES

DESDE 180 PESOS

Puertas, Maderas, Alambros tejidos y Artículos de Herrería

SOLICITEN CATÁLOGO G

TORTOSA HNOS.

CHARCAS, 2940 — BUENOS AIRES
U. T., 5081, Juncal - C. T., 41, Norte

Enfermedades de Los Perros y La Manera De Alimentarlos



Un folleto instructivo sobre la materia anterior, será enviado gratis por correo a cualquier dueño de perro a solicitud. Ediciones en inglés, español o alemán.

H. CLAY GLOVER COMPANY

120 West 31 st Street

New York, E. U. A.

MÍSTER RICO TIPO EN EL CHACO



Los que como yo profesan singular veneración por todo lo que es aborígen, convendrán en que lo antiguo es lo que impone; por eso la añejez, la perfecta maduración y la muy superior calidad del

WHISKY OLD SMUGGLER

obliga a que él sea bebido por las personas de exquisito paladar.

Rogamos al público quiera constatar que la estampilla fiscal adherida sobre la cápsula de cada botella de "WHISKY OLD SMUGGLER" lleve el facsímil de la firma de los importadores MOORE & TUDOR, para precaverse de las falsificaciones.

UNICOS
IMPORTADORES:

Moore & Tudor ^{establecido} 55 años

El perro ovejero

ga, que son: de pelo largo, pelo duro y pelo corto.

VARIEDAD—CARACTERES DISTINTIVOS

I—De pelo largo (1)

Color: Todo negro, gris zingado o colorado caoba.

Pelo: Largo y liso sobre la totalidad del cuerpo, exceptuando la cabeza, la parte exterior de las orejas, las patas y del pie hasta el codo.

“La abertura del cornel auditivo”, está protegida por pelos largos y tupidos.

“El pescuezo”, está adornado de pelos largos y abundantes, en forma de “collerette”.

“Los antebrazos”, están adornados de pelos largos y abundantes en los bordes posteriores y desde el codo hasta el nivel del puño, de una franja de pelos largos.

“Las nalgas”, están adornadas de pelos largos y abundantes, que forman “culotte”.

Cola: Esta es de forma “panache”, es decir, adornada de pelos largos y abundantes.

II—De pelo corto (2)

Color: Del león tirando a ceniza y sombreado de negro. Además de los caracteres generales de la raza, esta variedad se conoce en el pelo que es corto en toda la extensión del cuerpo, sobre todo en la cabeza y en la mitad inferior de las patas; y alrededor del pescuezo y de la cola es un poco más largo y espeso; en las partes posteriores de las nalgas tiene una franja de pelos largos y abundantes.

Cola: No muy peluda.

(1) Negro, el Groenendael y colorado caoba el Tervueren.

(2) Este perro es el de Malines.

III—De pelo duro

Color: Diferentes colores. En esta variedad el pelo no es ni liso ni largo, como en la variedad de pelo largo, tiene alguna semejanza con la variedad de pelo corto. Sin embargo lo que caracteriza a esta variedad es el estado seco y áspero del pelo; es del mismo largo en toda la extensión del cuerpo.

Cola: No muy peluda, no debe formar “panache”.

E. C.



Ovejero cohinlindés

¿Por qué hay PERSONAS FELICES y PERSONAS DESGRACIADAS?



Pida Vd. hoy mismo como regalo (Gratis) “EL DICCIONARIO DE LOS MALES”. Hallará en este volumen el remedio moral de sus sufrimientos, con el camino del trabajo, salud, felicidad, amor y cómo se adquiere la suerte y la fortuna.

Recorte el cupón adjunto, llénelo y envíelo solicitando “EL DICCIONARIO DE LOS MALES” (Gratis) con el secreto del Anillo de Oro a la Gemma Astral.

CUPÓN

Señor M. EERARD, Boite 1953, Buenos Aires

Sírvase enviarme GRATIS un ejemplar del libro
“EL DICCIONARIO DE LOS MALES”

Si Vd. lo desea envíe 25 cts. en estampillas para el franqueo.

Nombre y apellido.....

Domicilio (pueblo o ciudad).....

Ferrocarril - Provincia.....



Kepta

Perla de insuperable belleza
Inalterable e irrompible
No muere como las legítimas

Las perlas KEPTA
están montadas con-
cienzamente sobre plati-
no y oro combinados
y con piedras finas

Representante: **Frédéric Reller** MAIPÚ 440 —
BUENOS AIRES

PIDAN CATALOGOS

Notas Femeninas

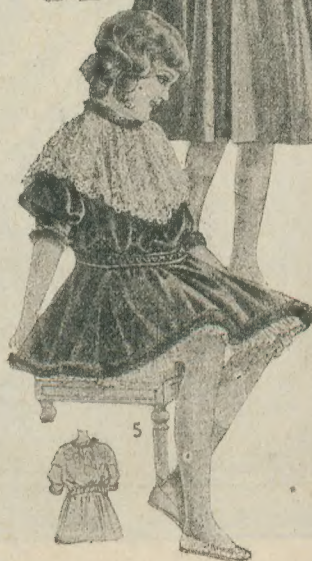
Todos los nuevos modelos, además de tener faldas muy amplias, tienen también mangas anchas. El primer modelo de la presente página tiene mangas muy originales, con dos voladitos en forma. Es un traje de fiesta o visita, hecho de faille Tipperary azul, sencillamente adornado con dos rosas a la cintura y una pecherita de tul color carne. El sombrero es azul con una corona de rosas en tonos naturales.

El segundo modelo es hecho de paño verde adornado con tiras de skungs; tiene un motivo bordado en colores en el lado izquierdo de la bata.



El tercer modelo es un traje de visita de taffetas negro, adornado de tiras de skungs y puntilla crema; el cuello es de skungs; el cinturón y los puños son adornados de soutache negro. El sombrero es de pana negra adornado con una fantasía de plumas del mismo color.

El primero, traje de niña, es de taffetas azul claro sobre una blusita de puntilla crema; tiene una tira de piel muy estrecha alrededor del escote del traje. El otro es de terciopelo verde, con la falda muy ancha orlada de piel; una tira de la misma piel adorna el cuello y las mangas. Un cuello de hermosa puntilla fruncida adorna el vestido.



Aunque el **PRECIO** suele ser un reflejo de la calidad que se ofrece, la modestidad de los aquí anunciados sirven, en cambio, para realzar más aún la indiscutible superioridad de los muebles **THOMPSON.**



JUEGO DE DORMITORIO DE ROBLE AHUMADO

Compuesto de: Ropero de 2 metros de ancho con 3 puertas, Cómoda-Tocador con espejo movable, Lavatorio con tapa y respaldo de mármol, 2 Mesas de luz y 3 Sillas esterilladas.

\$ 625.—



CAMA DE BRONCE con elástico de tejido de alambre.
Medidas 0.91 1.37
Precios \$ 105.— 125.—

CAMA DE BRONCE con elástico de tejido de alambre.
Medidas 0.91 1.07 1.37
Precios \$ 125.— 135.— 145.—

EMBALAJE
GRATIS

Thompson
Muebles Ltda
833 FLORIDA

VISITE
NUESTROS
SALONES



Entre nosotras

Todos los años recibo cartas en invierno, pidiéndome recetas para curar los sabañones. Como en este caso más

vale prevenir que curar, voy a indicar lo que tienen que hacer desde ahora las personas inclinadas a sufrir de esta enfermedad.

Casi siempre los sabañones y las grietas son producidas por el linfatismo o pobreza de la sangre; por lo tanto todo lo que pueda fortalecer el estado general es recomendable.

Para evitar los sabañones hay que evitar los cambios bruscos del frío al calor y evitar la humedad, por consiguiente tener siempre calzado seco.

No hay que acercar los pies y las manos al fuego, cuando estén fríos ni cuando se acaban de lavar.

Se deben lavar los pies y las manos con agua fría o tibia, pero nunca con agua caliente, lo que ablanda la piel y la deja más sensible al frío.

Cuando empiezan los primeros fríos hay que tonificar la epidermis con fricciones de agua de Colonia o espíritu de lavanda.

Un remedio casi infalible para evitar los sabañones, es hacerse fricciones con alcohol alcanforado.

El sabañón principia con una inflamación y tensión de la piel. En seguida hay que usar la preparación siguiente: Extracto de Satur-

no, 20 gramos; alcohol alcanforado, 20 gramos. No se puede usar esa preparación cuando los sabañones están ulcerados.

Cuando los sabañones están muy avanzados poner sobre ellos el bálsamo siguiente, después de calentarlo: Bálsamo negro del Perú, líquido, 65 gramos; alcanfor, 16 gramos. Hay que disolver el alcanfor dentro del bálsamo y guardar la preparación en frascos bien tapados. Frotar bien las partes afectadas con las manos y el bálsamo calentado y después envolver con trapos de hilo finos o gasa esterilizada. A los tres o cuatro días

los sabañones estarán curados. La pomada siguiente es buena también: batir bien la pulpa de un limón con una cucharada grande de axonge. Además de hacer desaparecer los sabañones, esa pomada dejará las manos blancas y finas.

Las compresas de agua salada son buenas. Las mejores son las hechas con 100 gramos de sal de amoníaco por medio litro de agua. Lavar con eso las partes enfermas y dejar secar al aire.

El jabón o la glicerina es bueno para impedir los sabañones. Cada vez que se lavan las manos hay que secarlas bien y frotarlas una con otra

hasta que ha desaparecido toda traza de humedad. No hay nada como los sabañones para desformar y desfigurar las más hermosas manos; por lo tanto se deben tomar todas las precauciones para evitarlos. Las grietas afean también las manos, además de hacer sufrir mucho.

Cuando se tiene grietas, recomiendo friccionarse dos veces por día con la preparación siguiente: Lanolina, 50 gramos; mentol, 75 centigramos; aceite de olivas, 5 gramos y medio gramo de sapol.

Recomiendo también fricciones (durante quince minutos) con agua en la cual se ha puesto una cucharada de aceite de oliva y una cucharada de harina de lino.

Las decocciones de eucaliptus seguidas de aplicaciones de pomada al óxido de zinc son buenas. Voy aquí la receta de esa pomada: Gli-

cerolato de almidón, 50 gramos; óxido de zinc, 5 gramos; ácido bórico, 3 gramos. Las personas afectadas de manos coloradas deben evitar el agua fría. Deben siempre lavarse las manos con agua tibia y friccionarse después con alcohol alcanforado o glicerolato de almidón. Les aconsejo de usar a la noche la preparación siguiente: Lanolina, 40 gramos; parafina, 10; agua de rosas, 25; licor de Labarraque, 5 y esencia de jazmín, 2. No deben nunca llevar guantes apretados para que la circulación de la sangre se haga sin dificultad.

AURORA.



Al interrogante del
consumidor la respues-
ta es una, clara. termi-
nante:

El más puro acei-
te de oliva es el

Aceite Buitoni

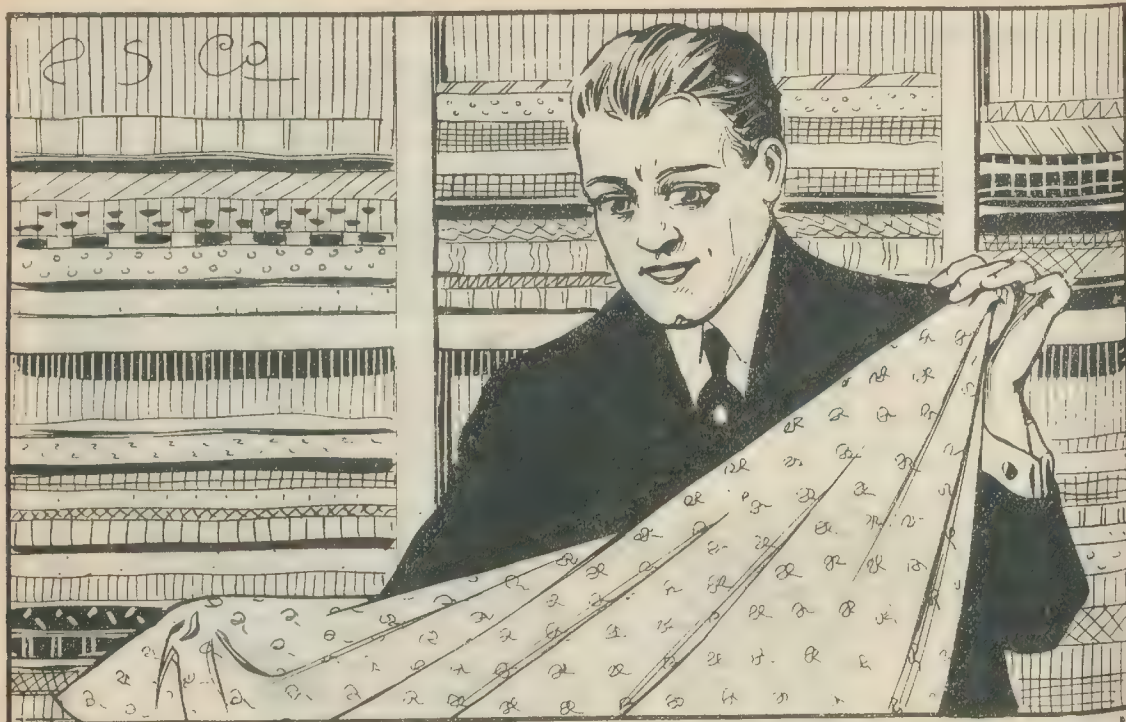


Únicos Importadores:

Eduardo de Bary & Cía.

ESMERALDA, 916

Buenos Aires



LAS GRANDES NOVEDADES DE SEDERÍAS, que presentamos en el departamento respectivo, representan lo más escogido en gustos y calidades que Europa produce. Recordamos, que, siguiendo nuestra tradicional costumbre, los precios de venta han sido marcados muy bajos.

"Crêpe de chine tramé", tejido flexible y de mucha consistencia, muy apropiado para vestidos; doble ancho, el metro, pesos. **1.95**

Terciopelo inglés, para vestidos, en calidad extra "souple", tejido de mucho cuerpo y gran flexibilidad, especial para la confección de blusas, vestidos, batones, etc.; ancho 68 cms., el metro, \$ 4.50, 4.25 y pesos. **3.50**

"Faille Souple", artículo de calidad muy fina, apropiado para vestidos, blusas, etcétera; doble ancho, el metro. . . \$ **5.—**

"Faille poulte de Soie", tejido de pura seda, actualmente de gran moda; doble ancho, el metro. \$ **7.50**

"Taffetas rayé velours", artículo de última moda para vestidos y tapados; doble ancho, el metro. \$ **7.90**

Felpas para tapados, actualmente poseemos un surtido ilimitado en este artículo y a precios sumamente módicos, en anchos de 120 a 130 cms., el metro, desde. \$ **9.50**

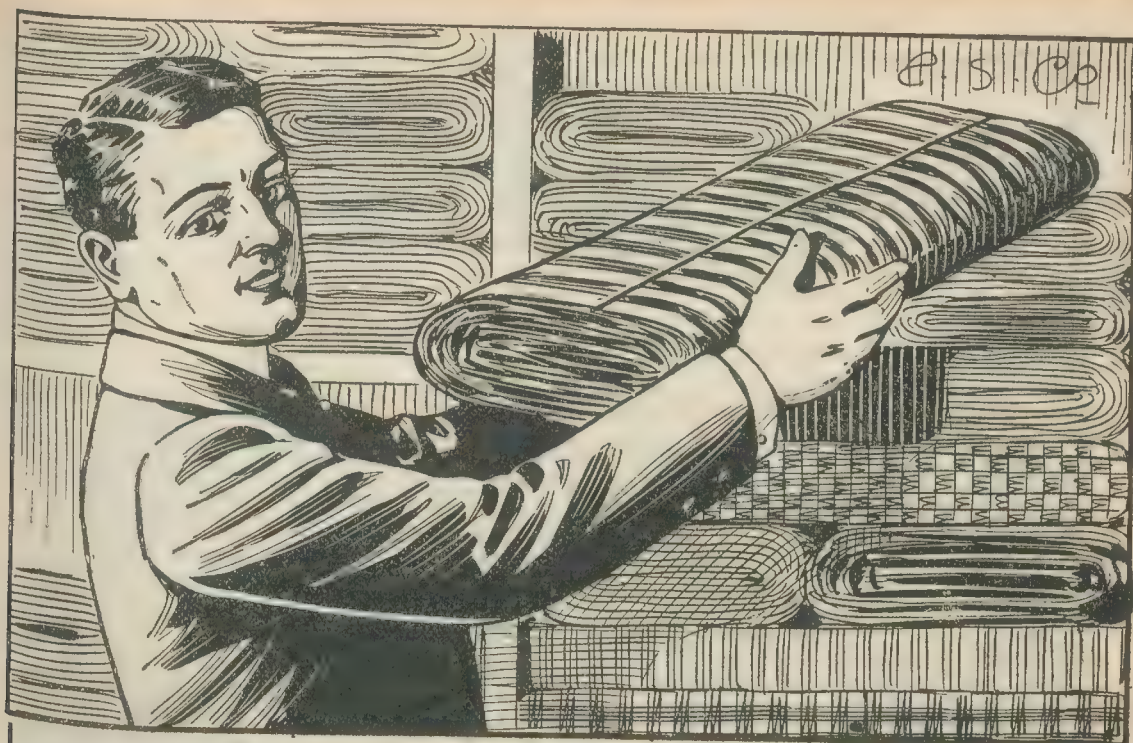
Velours cotelé, tejido enteramente "souple" y de mucho cuerpo, el artículo más en boga actualmente; gran variedad en colores y en blanco o en negro; ancho 55 cms., el metro, \$ 4.75 y. . . \$ **3.50**

"Velours corde de la Reine" estilo "cotelé", de cordón más ancho y grueso, enteramente flexible; ancho 67 cms., el metro, \$ 4.80 y. \$ **3.80**

**Departamento
de SEDERÍAS**

THE SOUTH AMERICAN STORES
GATH & CHAVES
BUENOS AIRES LONDRES PARIS

ANEXO:
Avenida de Mayo,
Perú y Flivadav'a



LOS TEJIDOS, acabados de recibir, forman la colección más primorosa y completa que en esta clase de artículos puede ofrecerse. Advertimos además que los precios en relación a las calidades son lo más bajo posible.

Franeleta en colores lisos, artículo lavable, especial para la confección de ropa interior, el metro. \$ **0.50**

Bombasí doble faz, dibujos fantasía, especial para la confección de batones, diversidad de gustos, el metro. . \$ **0.70**

Sargas de lana en colores variadísimos y gustos modernos, el metro. . . . \$ **1.50**

"Velours" de lana y **"cotelet"** novedad, especiales para las confecciones de abrigo, en colores modernos, el metro, pesos. \$ **5.80**

Satin de lana en colores unidos, artículo muy novedoso, especial para la confección de trajes de fantasía, el metro, pesos 3.90 y. \$ **3.60**

Moscovita gabardina, artículo novedad, en colores surtidos y de gran moda, en 130 centímetros de ancho, el metro, \$ **3.90**

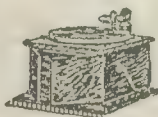
"Amazón Drap" en colores unidos, especial para la confección de trajes "tailleur", el metro, \$ 5.50 y. . . . \$ **4.50**

Gabardina en colores unidos, doble ancho, artículo especial para la confección de vestidos, el metro. \$ **2.50**

**Departamento
de TEJIDOS**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS.
GATH & CHAVES

ANEXO:
Avenida de Mayo,
Perú y Rivadavia



Victrola IV, \$ 45 m/n

VICTOR



Victrola VI, \$ 75 m/n



Victrola VIII, \$ 125 m/n



Victrola IX, \$ 160 m/n



Victrola X, \$ 260 m/n



Victrola XI, \$ 340 m/n



Victrola XIV, \$ 450 m/n



Victrola XVI, \$ 550 m/n

El simple hecho de tener estos instrumentos la famosa marca de fábrica VICTOR y de ser VICTOR-VICTROLAS, genuinos, les garantiza la misma superior calidad y excelencia, ya tan bien establecida y reconocida en todos los productos de la compañía VICTOR.

Exija siempre la marca de fábrica "El Perro". Sin ella no es VICTOR ni VICTROLA, sino una vulgar imitación.

EXIJA SIEMPRE LA MARCA "LA VOZ DEL AÑO". CUIDADO CON LAS IMITACIONES

VICTOR TALKING MACHINE Co.

CAMDEN, N. J., E. U. de A.

PRATT & Cia.

205, Cal'la San Martín, 217 - BUENOS AIRES
Calle Cordoba esquina Maipu ROSARIO

DELLAZOPPA & MORIXE

729-733, Plaza Independencia (Costado Norte).
Sucursal: Sarandí 614, MONTEVIDEO (Uruguay)



FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PAMPO
REDAC.

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año V

BUENOS AIRES, 28 DE ABRIL DE 1916

N.º 209

Los dos genios



No hay otro como Shakespeare. El *Mercader de Venecia* es admirable.
Yo prefiero a Cervantes, don Benito. Es superior el tipo de Sancho.
J. M. Cao.

Cervantes y América



La vida de Cervantes se dilata desde la mitad del siglo XVI hasta los tres primeros lustros de la siguiente centuria: coincide, pues, en significativo sincronismo, con los actos capitales de la colonización americana. Cervantes vino al mundo cuando Alvar Núñez regresaba del Plata; lo rescataron de los moros cuando Garay fundaba a Buenos Aires; publicó sus principales obras cuando aquí se iniciaba la Universidad de Córdoba. Fué, por consiguiente, un testigo inmortal de nuestros orígenes. La sociedad española que su obra nos ha pintado, es la que trajo a nuestro país los gérmenes primeros de la cultura europea. Por Cervantes sabemos cómo vivían nuestros progenitores olvidados: los vemos hablar, gesticular, pensar, sentir. Desfilan, — protagonistas de sus fábulas, — soldados, frailes, estudiantes, pícaros magistrados y mujeres, que por entonces pasaban a las Indias para fundar nuestra civilización. Por eso consideramos el mundo literario de Cervantes como un duradero nexo espiritual entre España y América, o mejor: entre la Europa del Renacimiento y la Argentina en sus orígenes coloniales, mas no solamente por el vínculo externo del idioma, sino por el contenido social de su obra; ni solo por el *Quijote*, sino por todas sus creaciones. Los elementos plásticos y morales de la sociedad que describen sus cuentos, comedias, romances y sainetes, son tan nuestros en aquel siglo, como pudieran serlo de España; y el íntimo sentido filosófico del quijotismo, es una clave de la Conquista. Pero siendo Cervantes un hombre real, es, por sí mismo, un espécimen de la raza colonizadora en aquel tiempo: de ahí que quisiese pasar a América. Raro hubiera sido que este bohemio heroico, sin renta ni profesión, después de la campaña de Lepanto y del cautiverio de Argel, vago en su patria y miserable en Sevilla, no hubiera sentido en la gran ciudad hispalense, que era metrópoli de América, la seducción del Nuevo Mundo. Holgón y hambriento, vería pasar al pie de la Giralda a los señores ministros del Consejo de Indias, y vería al pie de la Torre del Oro, en el puerto del Guadalquivir, partir y llegar las naves de América. Por eso hay en sus obras tan-

tos gérmenes de nuestro lenguaje gauchesco y tantas alusiones indianas, que aquí no tengo espacio de mencionar, y en *El celoso extremeño*, aquella, famosa, que las resume a todas: — "No ha muchos años que de un lugar de Extremadura salió un hidalgo, nacido de padres nobles, el cual, como un otro pródigo, por diversas partes de España, Italia y Flandes anduvo gastando así los años como la hacienda: y al fin de muchas peregrinaciones (muertos ya sus padres y gastado su patrimonio) vino a parar a la gran ciudad de Sevilla, donde halló ocasión muy bastante para acabar de consumir lo poco que le quedaba. Viéndose, pues, falto de dineros y aun no con muchos amigos, se acogió al remedio a que otros muchos perdidos de aquella ciudad se acogen, que es el "pasarse a las Indias, refugio y amparo de los desesperados de España, iglesia de los alzados, salvoconducto de los homicidas, pala y cubierta de los jugadores (a quien llaman cierto los peritos "en el arte), anagaza general de mujeres libres, engaño común de muchos y remedio particular "de pocos". — Quien esto escribe había pensado él mismo pasar a las Indias, como tantos otros desesperados de su tiempo. Tal es el movimiento de voluntad que le hizo pedir al rey, en premio de sus servicios y amparo de sus miserias, el puesto de corregidor de La Paz, la misma ciudad adonde llegó más tarde la sublevación de Tupac-Amarú y donde tuvo su iniciación revolucionaria nuestra Bernardo Monteagudo... El favor que Cervantes pedía le fué negado por la ineptia fiscal, según puede verse en el documento que publicamos, extraído del actual archivo de Sevilla. Cervantes quedó en España, donde quince años después apareció el *Quijote*, biblia de su estirpe, y el resto de sus obras, pintura de la España colonizadora y de los tipos que vinieron a la América colonizada. Quedándose allá, no malogró su vida, ciertamente; pero es indudable que si alguna vez quiso venir a nuestras tierras de esperanza y refugio, nosotros, recibiendo ahora en espíritu, realizamos aquel deseo de su vida. Por eso la estatua de Cervantes, si se la erige en Buenos Aires, debiera alzarse a la vera de nuestro puerto, consagrándole prócer de nuestro idioma continental y numen protector para todos los desamparados del mundo. Lo que Cervantes escribió en *El memorial indiano*, sea ejecutoria de su inmortalidad en América y lazo de humana simpatía para todos los hombres que, como él pensó hacerlo, abandonaron una vez su patria, buscando nuevo hogar en nuestra tierra.

Ricardo ROJAS.

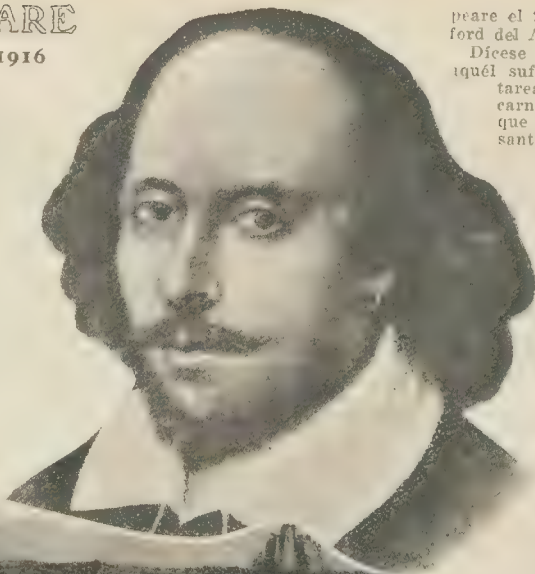
23 de abril de 1916.

Dib. de Cao.

SHAKESPEARE

1616 = 23 abril = 1916

El 23 de abril se rindió homenaje a la memoria de Shakespeare, en formas diversas, pues en tal día se cumplió el tercer centenario de la muerte del gran dramaturgo. Aunque no se esté perfectamente de acuerdo en la correspondencia de las fechas, los admiradores de ambos genios, Cervantes y Shakespeare, se han complacido en hacer coincidir el día de su muerte. Otra coincidencia, pero ésta comprobada. Se ignora de ambos la fecha de nacimiento y sólo se sabe cuando fueron bautizados: Miguel de Cervantes Saavedra el 9 de octubre de 1547 y Guillermo Shakes-



peare el 26 de abril de 1564, en Stratford del Avon (condado de Warwick).

Dícese que ayudó a su padre cuando aquél sufrió reveses de fortuna en las tareas del propietario, en las de carnicero y negociante en lana; que fué maestro de escuela y pasante de procurador en el pueblo

También se dijo que, llegando a Londres, se ganó la vida guardando los caballos de algunos espectadores a la puerta del teatro Blackfriars. A los 18 años casó con Ana Hathaway. 8 años más vieja, la que le dió una hija, Ana, en 1583, y gemelos en 1584, varón y mujer.

En 1585 se trasladó a Londres, y, a lo que se supone, ya soñaba con la gloria literaria, pues había comenzado sus poemas Adonis y Lucrecia. A los tres años era copropietario del Blackfriars. Fué actor y se sabe que el oficio procuraba bastante dinero y regularmente más que a los autores. En el papel de fantasma en "Hamlet" se hizo notable. En 1591 gozaba de renombre y en 1598 sus obras figuraban en nutrida lista. Por periodos correspondientes a

los de su vida, sus obras se clasifican así: 1587-91, imitaciones y ensayos: Historia de Enrique IV en tres partes; Tito Andronico, tragedia; La comedia de los errores, imitación de Plauto; Pericles, drama romántico, y Los gentilhombres de Verona, y alguna otra. De 1591 a 1600 multiplicó su producción más genial y de cualidades más vivas, más encantadoras y con mayor fuerza de juventud: Penas de amor perdidas; Es bien lo que acaba bien o Penas de amor ganadas; Romeo y Julieta; El sueño de una noche de verano; El mercader de Venecia; Ricardo III; Ricardo II; El rey Juan; Las alegres comadres de Windsor. Desde Como gustéis hasta el Rey Lear compréndese el período de más

amarga misantropía, y luego, el último de Casa en Stratford del Avon, apacible tranquilidad, donde nació el poeta Enrique VIII.



Escena de "El sueño de una noche de verano", cuadro de Edwind Landseer

"Fray Mocho" en Mar del Plata

La copa sir Henry Bell



J. May, V. G. G. Scroggie, K. Janes.
C. Thompson, L. G. Dodds, doctores
Sucsti y Ahumada



Señores Sinclair y Gregory

El domingo 23 del corriente se jugó el último partido de la temporada, disputándose la Copa "Sir Henry Bell" correspondiendo el triunfo al señor J. M. Mayt que venció a M. J. Herriot.

El presidente del Club, señor Ricardo E. Cranwell, ofreció el premio al ganador, pronunciando con ese motivo un elocuente discurso y dando por terminado el programa de la temporada de 1916.

Al profesional Juan Dentone, en agradecimiento a los servicios prestados, se le entregó un reloj, cadena y medallón de oro, igual atención se tuvo con el señor Garaballa.



Doctor Ahumada



Señores Adolfo Casal y Alberto Deyrialde



Doctor Cranwell, H. Thompson y M. J. Herriot



Doctor Ahumada y C. Ahumada



(VERSOS DE JUVENTUD)

Al amigo Dr. D. Jerónimo Ramírez

*Para evitar un desastre
estos versos no publico;
pero a usted se los dedico
por consejo de mi sastre.*

Queridísimo doctor:
escúcheme usted un momento,
que voy a contarle un cuento
para pedirle un favor:
Reinando el soberbio Augusto
allá en la tierra del Lacio,
junto a sí tenía Horacio,
a quien daba todo gusto.
Y cuenta una rara historia
unas preciosas escenas
que hubo entre Horacio y Mece-

nas
y que yo sé de memoria.
Póngame usted atención,
que esto es muy interesante.
Conque, vamos adelante,
y sigo mi narración.

Por ciertas habladurías
que le contaron a Augusto
tuvo éste un serio disgusto
con Horacio y sus poesías.
Y mandó recoger todas
las obras del pobre Horacio
y lo echó de su palacio
con sus epístolas y odas.

Horacio, un tanto apenado,
fue a la casa de Mecenas
y recibió a manos llenas
favores del potentado.

A millares los sextercios
recién hechos en los cuños,
las ricas joyas por puños
y las clámides por tercios.

Tanto que Horacio, en muy
buenas
odas y epístolas largas,
dándole versos por cargas,
inmortalizó a Mecenas.

Pues bien; ya de alguna edad
el gran poeta latino,
de su hacienda en el camino,
le atacó una enfermedad.

Y aunque médicos magníficos,
siguiendo su propedéutica,
estudiaron terapéutica
y aplicaron específicos.

De gran confusión en medio
dijeron, echando un taco:
"El amigo Horacio Flaco
se nos muere, sin remedio".

Y la enfermedad aprieta
y de tal guisa apretó,
que a poco rato llegó
la agonía del poeta.

Mas cuando el vate latino
vió que ya se iba a morir,
pidió algo con qué escribir
y un poco de pergamino.

Escribió algo, y mandó
que en un cajón de granito
enterraran lo ya escrito;
y lo escrito se enterró.

Pasaron siglos; y Roma,
la Roma de los patricios,
sucumbió; pues de los vicios
la minaba la carcoma.

Pero, hace muy pocos meses
que en las romanas regiones,
en unas excavaciones
unos obreros franceses,

Hallaron en una caja
de granito, un pergamino
del viejo tiempo latino.
que es para el museo albaja.

Renán, a fuerza de afán,
tradujo el escrito aquel
y he aquí una copia fiel
de lo que sacó Renán.

La profecía de Horacio
Día de los Otoñales.
Principio de Lupercales.
Tierra, la tierra del Lacio.

Yo, el poeta Horacio Flaco,
por los dioses protegido,
y que respetuoso he sido
con Jove, Venus y Baco.

Yo, ya del sepulcro en frente,
por médicos deshauciado,
y por Apolo inspirado,
profetizo lo siguiente:

—Vendrán, dicen los profetas,
en tiempos que están muy lar-
gos...

vendrán días muy amargos
para todos los poetas...

—Y en una tierra que está
perdida aún en el agua,
en tierras de Nicaragua,
un poeta nacerá...

—Y parirá con dolor
versos; y será no obstante
a parte post y a parte ante,
pelado, mi buen señor...

—Y un día se llegará
en que moleste a un doctor.
Y le pedirá un favor;
y no se lo negará.

—Y el poeta en sus apuros
y en días del mes de enero,
al doctor que me refiero
le prestará veinte duros.

—Y el susodicho doctor
esa corta cantidad
se la mandará en verdad,
con el mismo portador...

—Y este hecho se escribirá
en letras de gratitud,
que ni del tiempo el alud
con su curso borraré..."

Aquí acaba. Y con razón,
ese escrito al encontrar
se lo envió hoy a mostrar
a que me dé su opinión.

Rubén DARÍO.

Dib. de Macaya.



La Semana Santa y la visita a los sagrarios



El arzobispo Mons. Espinosa y los pobres que tomaron parte en la tradicional ceremonia del lavatorio



Desde las primeras horas de la mañana del Jueves Santo comenzó a notarse la afluencia de fieles a las distintas parroquias, iglesias y capillas de la ciudad, notándose que este año aquélla no ha sido inferior a la de los anteriores, renovándose constantemente la concurrencia para efectuar la tradicional visita a los sagrarios. En todos los tem-



En la capilla del Rosario

Saliendo de Santo Domingo



En el templo de la Merced



Exploradores argentinos en la Merced



En San Francisco

plos, para la ilustración de los fieles, ocuparon la sagrada cátedra los más distinguidos oradores eclesiásticos de la metrópoli. En la tarde del



En la Catedral. El Colegio San José saliendo del templo

En la solemne misa de pontifical, oficiada la misma mañana por el arzobispo monseñor Espinosa, la concurrencia ocupó totalmente el templo.

jueves efectuóse en la Catedral y en varias parroquias la tradicional del mandato o lavatorio de pies, que consiste en que el arzobispo o los curas rectores de las parroquias laven los pies a doce pobres, como prueba de humildad.



En San Miguel



Frente a la iglesia de San Miguel

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS
GENERAL RAMÓN RUIZ, por CAO



Llenos de un entusiasmo muy natural
los boy scouts le llaman:
—Mi general.

Por el norte de Francia



Curiosa fotografía tomada desde un aeroplano por un oficial aviador alemán. En el centro se ve un castillo belga, y los dos caminos que de él parten van a Zeebrugge y Ostende

La ofensiva teutona por el lado de Verdún, la rusa en Armenia y los vigorosos combates

Armón destrozado en una carretera del norte de Francia



Cementerio alemán de honor, en Lens, para los valientes muertos en las alturas de Lorette



En un cementerio de Francia consagrado a los alemanes y franceses caídos últimamente: en presencia de las tropas germanas un sacerdote francés bendice el monumento dedicado a unos y otros



Preliminares de un asado



Un tren alemán cañoneado en el norte de Francia

Fotografía tomada por un aviador alemán en Flandes: se ve perfectamente un paisaje típico flamenco cruzado en parte por trincheras

que se libran a diario entre austriacos e italianos en las nevadas cumbres de los Alpes, han relegado a segundo término, por decirlo así, en la atención universal, las operaciones que sin cesar se prosiguen en los otros frentes.

Y no es que éstas hayan cedido en intensidad, ni que dejen de añadir diariamente considerable número



Franceses prisioneros, atravesando la Plaza Mayor de Lille



Aeroplano inglés tomado en Lille por los alemanes

Se prosigue en el norte de Francia la campaña con la misma tenacidad que cuando los ejércitos de von Kluck avanzaban sobre París con la velocidad y el ímpetu de la avalancha que se consideraba incontenible. Belgas, alemanes, ingleses y franceses rivalizan en actos de valor y de heroísmo, se bombardea ciudades, se combate en los aires y se muere en las trincheras. Y

de víctimas, a las que causan lejos de allí los obuses, las bombas de mano y los gases deletéreos, sin contar las que en los mares causan los torpedos.

los muertos reciben el homenaje de los que les sobreviven, sin hacerse distinción entre ellos: la Muerte vuelve a hacerlos hermanos.



Tumbas de alemanes en un pueblo del norte de Francia

Salón Witcomb

EXPOSICIÓN VILA Y PRADES

En el salón Witcomb ha expuesto J. Vila y Prades, el pintor español que estuvo en Buenos Aires, un buen número de años, desde que saliera en plena juventud del lado del maestro Sorolla, de quien fué y es ardiente admirador y discípulo, hasta hace unos pocos que



Confidence



Pasajes

regresó a España donde su pincel siempre dispuesto a las emociones fuertes de color y de luz, halló sobrados motivos para realizar diversas obras que confirman las cualidades de vigor y de honradez artística que le caracterizan. En el salón Witcomb expone varias telas dignas del examen detenido. Son impresiones, más bien fugaces, de color y de forma, pero todas hermosas, sanas como la vida al aire libre entre floridos árboles, en la campiña de pastos fuertes, o entre montañas, o a la orilla del mar, de donde sopla el viento que todo lo limpia: las en-



Carmencita Vila y Prades

fermedades del alma como las del cuerpo.

Expone algunos cuadros de sencillez pastoril como Asturias, y limpios como una manzana antes del bíblico bocado, de todo tormento, como son la mayoría de los cuadros de Vila y Prades, aun el mismo Confidence en donde la única atormentada, la única que tiene asunto en el alma es la modelo, una parisién sutil, delgada, de mirada diabólica y que fuma un cigarrillo en traje de mañana. Su compañera, es mujer más robusta, de cara vulgar y no condice con la otra figura. Pero Vila y Prades hace lo que ve y eso lo hace de mano maestra, por eso triunfa, sobre todo cuando no compone, por eso son magníficos sus retratos y sus paisajes. Por tales razones juzgamos que, hasta para los no iniciados, una visita al salón Witcomb sería tiempo bien empleado.



Desayuno



Pasajes



Parisién

EL SERVICIO MÉDICO DEL HIPODROMO ARGENTINO

Del diario de un repórter.

Viernes Santo.

Faridone—estudia para Felipe Pereyra Lucena, el esférico más popular de este bendito municipio—redactor turfístico de "El Diario", caudillo anti-radical de Haedo, y profesor de estética en una academia de pinturas para señoritas, se encarga de "hacer el tren" de esta notita.

—Ese, cura de oído.

—¿Cómo?... ¡Rival de Zambrini, de Buasso y de Gordillo?... ¡Oído, nariz y garganta!...

—¡No, che! No es rival... Quiero significarte que se des-



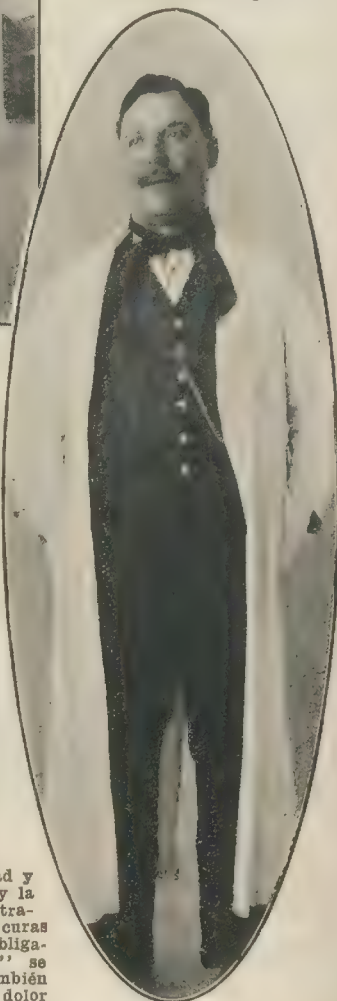
La ambulancia. Recomendables pingos y llantas de goma. Conductor: Máximo Cabrera, criollo de ley. Este tiene un hijo—jockey aprendiz—que, en cierta ocasión, su mismo padre tuvo que recogerlo en aquélla, a raíz de grave accidente con el caballo Pisco. Fué curado en el turno de guardia del doctor Omnes

envuelve lo mismo que los que tocan el piano de oído. ¡Me entiendes?... Cura de oído... Es el enfermero Sánchez, Ricardo Sánchez. ¡Notable! Con decirte que no tiene sucursal... ¡Unico! Varios lustos de enfermería y de escuchar palabrejas técnicas, le han acorazado lo suficiente para que en ciertos casos intervenga, administre, recete, opere, diagnostique. Si Castro López le conociera, a buen seguro que le dedica un número extraordinario en su difundida revista gallega. ¡"Notable!"

—¿Qué especialidades cultiva?...

—La de Sommer, la de Doyen y la de Bazterrica. Y todas completamente de oído. Así, por ejemplo, es capaz de "irrijar" el valle de Josafat, de arreglarle la "bellagamba" principista al mayor Aníbal Villamayor y de forcejear al producto de una sufrageta primeriza. ¡Notable! Se destaca en materia ósea, aunque confunda el "fémur" con el "cosís" y la tibia con el "frontis". De ahí que sus diagnósticos sean célebres. No hace mucho, tres o cuatro meses, un vareador se fracturó el peroné a consecuencia de una rodada. Conducido a la sala de cirugía, el primero que científicamente talló fué el amigo Sánchez. —"El caso, doctor Marcovecchio, no es de gravedad. El paciente tiene fracturada la tibia de atrás" —"¿La tibia de atrás, Sánchez? ¡Cuántas tibias tiene esa pierna!... —"Dos, doctor: la tibia de adelante, la más gruesa, y la tibia de atrás, la más delgada". ¡Lenteja, Máximo Castro! Bueno, che. Basta de prolegómenos. Ahora... "hasta consumir la obra", como diría mi director, don Manuel Láinez. Este... ¡sabes quién suena para suceder a Gramajo si la fórmula H. P. conquista a los 19 electores santafecinos del rito disidente!...

Los accidentes de pistas son "endémicos": fracturas, conmociones cerebrales, simples abolladuras, etc.—El director del servicio, doctor Marcovecchio, y el médico de guardia, doctor Omnes, maniobrando en una "intervención urgente"



El enfermero Ricardo Sánchez —"¡notable enfermero y esclarecido higo de Vijul!" — todo un especialista en el ramo que cultivan Sommer, Muschietti y Raíces, y de quienes se titula "co-leja". Sánchez goza de popularidad y de prestigio entre los vareadores y la peonada de studs, en mérito a sus tratamientos maravillosos y a sus curas milagrosas. Es, además, padrino obligado de cuanto chiquitín "stulero" se acopla al mundo de los vivos. También hace el Eliseo Cantón, con o sin dolor

— ¡La novedad!... Adolfo Calvete.

— ¡Equivocado, che! ¡Completamente equivocado! El stud Montiel, o sea Arturito Bullrich. Otro martillero, es el candidato del enigmático propietario de Micheo.

— ¡Faridone!

— ¡"Hasta consumir la obra"!...

— ¡Consúmala!

— El hipódromo Argentino cuenta con un servicio médico adecuado a la importancia del mismo. El organizador de ese servicio fué el doctor Francisco P. Súnico, quien estuvo a su frente durante diez y ocho años, consagrándole toda su preparación e ilustración. Logró imprimirle una organización admirable. Al principio, funcionaba en un sitio impropio, en el antiguo paddock, con todo género de molestias, hasta que por exigirlo las construcciones de las actuales tribunas, fué menester desalojar ese sitio, para ir a otro en peores condiciones, sito en el tattersall. El doctor Súnico no cesaba, sin embargo, de renovar continuamente su "pliego de mejoras" a las autoridades del Jockey Club, a fin de que se construyera un local en armonía con la naturaleza de las funciones que dirigía, consiguiendo durante



Un poco de estadística.—Marcovecchio y Omnés, pasando revista al libro de rodadas



En el laboratorio.—Omnés procurando individualizar al microbio de la "guigne turfística". Al efecto, observa una preparación con sangre del compositor Fausto Gómez, quien lleva una larga temporada sin poder sacar ni para los cigarrillos (de 0.15)

la última presidencia de la comisión de carreras, del señor don Adolfo Luro y secretaria del doctor Juan F. Arechavala que, previas las modificaciones indispensables, se habilitara para ese objeto el antiguo local habitado por el director de pistas, serenos, jardineros y carpinteros.

— ¡Salúdame al comandante Casella!

— La actual enfermería es una construcción sencilla. En una de sus alas (Este) se encuentra la sala de camas, mantenida con sencillez y con el más escrupuloso aseo. A continuación de ella y separada por un pequeño pasadizo, la pequeña salita de cirugía con elementos para las intervenciones de urgencia; por el otro lado, siguen por orden, un cuarto de baño, el botiquín y la alcoba del "doctor Sánchez". En la ala opuesta (Oeste) se ubica la oficina de guardias donde se re-

gistra y lleva con toda minuciosidad la anotación detallada de los casos que se atienden en el servicio. Esta oficina está ligada por teléfonos directos a las diversas dependencias del hipódromo y en comunicación con la habitación del médico de guardia, con su correspondiente cama, en la cual es obligatorio "apolillarla", a fin de atender en el acto todo accidente en la pista, que pueda ocurrir al iniciarse los ejercicios de la madrugada.

— Los compositores anticomunistas... ¡A lo gallo!

— Las guardias se cumplen dentro de horarios inalterables y el médico no puede abandonar su puesto hasta no ser relevado por el que le corresponde, siendo el servicio permanente desde la apertura de las pistas (4 a. m.) hasta el cierre de las mismas (4 pasado meridiano). En el patio interior hallase siempre lista y atada la ambulancia, debiendo el médico o practicante salir en ella con la correspondiente valija de primeros auxilios al minuto del toque del timbre de alarma. El consultorio para los enfermos fun-

ciona invariablemente todos los días de 10 a 11 a. m. para los reconocimientos clínicos y de 1 a 3 p. m. para las intervenciones, curaciones, inyecciones, vacunaciones, masajes y certificados médicos. La asistencia es absolutamente gratuita no sólo para el personal

de los studs y sus respectivas familias, sino que se acoge a este beneficio toda la gente pobre de la vecindad. En cuanto a los accidentes pasa otro tanto, pues no son únicamente los que se producen en las pistas sino también, cuantos ocurren en la vía pública, en la cercanía del hipódromo, siendo un dato muy curioso de citar, que tanto los chauffeurs, cocheros, guardas, jinetes y peatones que sufren algún accidente de tráfico o de cualquier otro género, acuden sin vacilar al servicio médico del hipódromo, pues ellos no ignoran su existencia ni el carácter permanente de sus guardias. El resumen de la asistencia médica efectuada durante los dos últimos años, 1914 y 1915, es, respectivamente como sigue: asistencias médicas en el consultorio, 2689 y 3.102; curaciones, 977 y 1.115; intervenciones, 89 y 48; vacunaciones 25 y 31; inyecciones, 275 y 312; accidentes durante el apronte y vareo en las pistas, 59 y 47; accidentes fuera de las pistas, 6 y 9; rodadas en las carreras de vallas, 19 y 20; rodadas en las carreras lisas, 13 y 12. ¿Qué me dices de mi memoria? ¡Gorgojo, Belisario Roldán!

RIMAC.

El box en las naves de guerra de los beligerantes



Interesante match a bordo de un barco inglés de los que bloquean el Mar del Norte



A bordo de un barco alemán

El ejercicio de la "defensa de sí mismo" tan popularizado en Europa y América, se practica, como es sabido, preferentemente a bordo de las naves de guerra inglesas. Es la ocupación favorita de la marinería que pasa largas horas monótonas, allá, en el mar del Norte, en plena guerra y en paz perpetua. La oficialidad hace ejercicios de "medicine hall", es decir, con una pelota rellena de hierbas aromáticas y saludables, una de las gimnasias más beneficiosas y que más se armonizan con las necesidades de nuestro organismo, y se libran también a la práctica del box. Y como entre los marineros existen verda-

deros profesionales y campeones, se organizan matches, verdaderos combates, que terminan con el nock-out de regla y así se aplaca el ansia de trabar combate con las guardadas naves del kaiser y no se piensa en los submarinos. Pero es el caso, que también los marineros alemanes se han dado al boxeo y que, como los ingleses, matan las horas de aburrimiento, enviándose directos y crosses a la mandíbula... ¿Será influencia telepática?

¿O será una manifestación de antipatía sin hilos, tomando al adversario en cada caso por alemán o inglés?



EL HOMBRE QUE ASESINÓ

Consciente de la cobardía que entraña el dejarse posar, a los treinta años escasos, por una desilusión íntima, pedí, en el período álgido de mi pena, la calma y el olvido a las soledades de tierra adentro. Lentamente volvió la quietud a mi alma: el ambiente y las intensas faenas de la campaña dominaron el dolor que subyuga. Vuelto a la serenidad, se me impuso el deber de reanudar mi interrumpida carrera de médico, en la amplia esfera de acción de las ciudades.

Era tanto el tiempo transcurrido, desde que me refugiara en las tebaidas pampeanas, que ya se iban apagando los ecos quejumbrosos de la guerra. No había sufrido la capital cambios esenciales en su aspecto, pero la atmósfera se había vuelto de gravedad austera. Era de honda miseria, de tristeza y de luto. Las gentes andaban en silencio, semejantes a sombras, con vestiduras sombrías, y la semivacuidad de las calles las hacía demasiado anchas, como aquellas, siempre silenciosas, que dividen las necrópolis. El éxodo de los extranjeros se había iniciado con la celebración de la paz, entre beligerantes exhaustos. Se marchaban a rezar sobre tumbas colectivas y peregrinar, piadosamente entre las ruinas de las que fueran sus aldeas natales, en busca de algún sobreviviente, con quien hablar de los muertos amados.

A pesar, empero de acontecimientos de tanta y tan triste repercusión, las costumbres sociales seguían imperando y eran estrellas de primera magnitud las que brillaban en el escenario del Colón. Cada vez que a ello no se oponían mis obligaciones profesionales, iba a buscar en ese recinto del arte las inefables sensaciones que me proporcionan el canto y la música. Escuchaba religiosamente las notas divinas y ocurría frecuentemente que, embargado por el encanto de las melodías y de las voces, permaneciera en mi butaca durante los intervalos, cerrados los ojos y rememorando los acordes de mi predilección.

A poco de mi vuelta a la vida de todos, me hallaba sumido en una de estas habituales abstracciones de entreacto, cuando una afectuosa palmada en el hombro me hizo estremecerme. Vi, con placer, que el presunto importuno era el mejor de mis amigos de adolescencia, que cursaba derecho mientras me iniciaba en el estudio de la anatomía. Nuestras efusiones, interrumpidas al alzarse el telón sobre el último acto de "Otello" continuaron, libremente, rato después, a la salida del teatro.

Mi compañero se abstuvo, discretamente, de aludir a los sucesos que me condujeran hasta los umbrales del más allá, y fui yo quien hablé de mi existencia de encastillado, describiendo los majestuosos paisajes de mi encierro, limitado por las avanzadas de la cordillera y el confín de las llanuras con el cielo, al horizonte oriental.

Mientras conversábamos, entretenida y afectuosamente, recordé que, entre las pocas noticias del mundo exterior que me llegaban en el destierro, había recibido una que me interesó y se refería a la designación de mi camarada para el cargo de juez del crimen. Disculpando mi tardanza en felicitarle, justificada por razones obvias, estaba salvando la negligencia, cuando advertí que mis cumplidos aparentaban molestarle al punto de hacer transparentarse en su rostro impasible la expresión de una tristeza punzante. Permanecimos ambos callados por un instante, él absorto sin duda en recuerdos molestos y yo con la intuición de haberlos resucitado involuntariamente. Tras minutos que me parecieron largos, de un silencio pesado, él lo quebrantó y sus palabras tan profundamente han quedado grabadas en mi memoria, que puedo reproducirlas, sin temor de alterar la dolorosa narración.

"En efecto, he sido juez—empezó melancólicamente—pero hube de renunciar, a raíz de la revocación de uno de mis primeros fallos, seguida de severo apercibimiento. La sentencia, lo confieso, no se ajustaba estrictamente a los mandamientos del derecho. Pero el caso era tan raro y trágico que todo mi ser se rebelaba al solo pensar que las leyes humanas pudieran aplicarse, implacablemente, a quien fué criminal por enseñarle a serlo otras leyes, también dictadas por los hombres. Comprendí entonces, como iluminado mi cerebro por fulgores de verdadero saber, que la palabrería de nuestros códigos es monumento cimentado en barro, frente a la justicia suprema, accesible a la piedad, libertada del círculo de fierro que cohibe los esfuerzos de la nuestra—miserable—hacia la perfección. SUMMUM JUS, SUMMA INJURIA. El supremo derecho es la suprema injusticia. Este es el axioma que debería grabarse con letras fulgurantes en el frontispicio de los tribunales.

No soy ni un reformador ni un inconsciente—prosiguió después de corta pausa—durante la cual suspiré penosamente. Tenía ambiciones honradas, como es menester que todo hombre las tenga. Sabía que una sentencia pronunciada en discordancia con el temperamento absurdo que impone nuestra legislación brutal comprometía irreparablemente mi porvenir... ¡Y sin embargo! ¿Cómo condenar a una víctima de circunstancias tan imprevistas y fatales que infunde espanto el evocarlas? Jamás concurrieron tantos hechos iuditos a transformar a un hombre simple, generoso y bueno en un criminal para quien la última pena hubiese puesto el fin ansiado a indescriptibles miserias.

Se llamaba Carlos Gregorio X. Ha muerto en el presidio. Amaba esta su nueva patria. Era de los fuertes que no se doblegan y cuya voluntad bronceada domina la suerte adversa. Pero encanecía cuando el suelo feraz empezó a devolverle con creces las simientes que se tragara. Sin odios ni rencores, olvidó en la dicha del hogar y la prosperidad presente las luchas y los esfuerzos estériles la fatalidad había de estar saciada con someterle a tantas pruebas, de que saliera vencedor! La desgracia, en efecto, pareció acordarle una tregua, pero al volverle a azotar la racha mala, fué despiadada y terrible. La compañera de sus tristezas y de sus esperanzas le fué arrebatada. No se dejó abatir;



las atenciones que requería su hijita, el entrañable cariño que le profesaba mitigaron su pesar. Transcurrieron años apacibles. La nena estaba en el albor de su mocedad cuando la guerra estalló. Rumores vagos y luego más precisos del infausto acontecimiento llegaron hasta la estanzuela, perturbando su quietud...

Las obligaciones de Carlos Gregorio X se habían extinguído para con su tierra de origen, pero muchos en su mismo caso, no permanecían inactivos mientras los ejércitos lanzados en la contienda prodigaban heroísmos épicos. Echó a cismar, incesantemente, alucinado por lejanos llamamientos de clarines, que vibraban a su oído tan imperativos como aquellos que le llevaron al bautizo de sangre, bajo nuestra bandera de gloria. Era el orgullo patrio, que tras largo letargo, le asediaba, señalándole su derrotero, hacia el levante. El impulso era invencible, le obedeció, separándose de su hija que amigos de mucho hacía tomaron a su cargo. La satisfacción inherente al cumplimiento de su deber mitigó la tristeza del alejamiento.

Meditando, durante la travesía, sobre las calamidades que manan de las guerras, había llegado a la convicción de que así mismo, en tan excepcionales emergencias, carecía del derecho de matar deliberadamente a semejantes suyos, para quienes ningún odio podía profesar, y que como él cumplían obligaciones sagradas. Estas ideas un tanto contradictorias con su misión de defensor, las conciliaba empero con ella admitiendo que, su enrolamiento voluntario, le imponía solamente que hiciera de su cuerpo, vivo o muerto, un baluarte de carne a su patria.

A poco de incorporarse lo pasaron a las líneas avanzadas, donde se destacó por su valentía y su desprecio del peligro. Asumió reconocimientos que eran sentencias funerarias y sufrió sin cesar, sin que se le cripa para uno solo de los músculos, los dantescos horrores de cada día: hundimiento lento en el cenagal de las trincheras, lecho de tierra, sangre y miembros corrompidos; vadeos a nado de ríos rojizos y hediondos, plagados de cuerpos hinchados—vagabundos siniestros de las aguas—que le rozaban el rostro en inmunda caricia... Conoció el atenacear del hambre, del frío que quema como hoguera de infierno, las angustias de la incertidumbre, bajo aludes de metrallas, pero nunca jamás tembló ni derribó enemigo hasta que un oficial advirtió que el fusil de Carlos Gregorio X apuntaba hacia las nubes.

Reincidió a pesar de las advertencias que le valiera esta actitud aparentemente rara. Sus jefes resolvieron imponerle un castigo que, a su juicio, había de dar por tierra con sentimentalismos fuera de lugar. Le designaron para el mando de un pelotón de ejecución y para que diese el tiro de gracia a la sentenciada, una mujer espía. Al serle impartida la orden, cuando comprendió su alcance, la sangre le subió a la garganta. ¡Asesino él? ¡Hacer estallar un cráneo humano a sabiendas! ¡arrebatar el último soplo a un ser humano que se debatía en los estertores agónicos! Era un imposible. Todo menos esto. Y asomaba a sus labios la

palabra que había de convertirle de presunto verdugo en víctima expiatoria cuando su espíritu, desligándose de la obsesión del momento, se transportó allende el océano, donde desde el mirador de la casucha de su querencia una silueta familiar y querida interrogaba la brisa viajera, que soplabá del oriente, meciendo la copa del saucedal.

Sin duda, cuando partiera, eran inconsistentes sus esperanzas de regreso. Se había ido hacia el sacrificio, pero era acaso para que lo fusilaran de espaldas, como a un traidor o a un cobarde. No. Si caía, había de ser perforado por alguna bala enemiga, dispensadora del descanso eternizado por la historia con columnas de mármol, que erguidas sobre el osario de las muchedumbres unidas por la muerte, en la fraternal igualdad de la muerte.

Domando sus vacilaciones, en supremo esfuerzo de voluntad, refrenó el ademán de revuelta, entrando en una nueva fase de su vida, fase roja y siniestra...

Desde aquella mañana lóbrega de invierno boreal en que se inició en la matanza, llegó a adquirir, bajo continua vigilancia, fama de tirador certero. A diferencia de los demás, le obligaban a que dirigiera su arma hacia blancos determinados. No se extraviaban sus balas y mientras que sus compañeros, al causar bajas al adversario, lo hacían anónimamente, sin darse cuenta cabal de sus estragos, el desgraciado Carlos Gregorio X, contaba, uno tras otro, el número de sus víctimas, en cuyas frentes horadaba el círculo encarnado de su firma.

Transcurrieron así interminables meses de encarnizadas matanzas y la conflagración continuaba, siempre más intensa, cuando la explosión de una granada, mutilándole espantosamente, puso fin a su carrera bélica. Al embarcarse, rumbo del terruño, evocaba con angustias las escenas indescriptibles en que había actuado de protagonista, temeroso de que le persiguieran como una pesadilla, pero abrigando aún la esperanza de que se disiparían, en la atmósfera calurosa del hogar, el recuerdo espeluznante de los combates y la sombra reprobatória de sus muertos.

La galera le dejó, al caer de la tarde, a escasa distancia de la estanzuela. Echó a andar, lenta y difícilmente, ayudándose con las muletas, pasando a veces entre rastros, para acortar el trecho, y tras breve recorrido que le pareció interminable, cruzó, por fin, la cortina de sauces y paraísos que ocultaban la modesta estancia.

De pronto divisó, próximo al jagüel, el perfil de su nena. Su corazón, rejuvenecido, latía locamente, las visiones sangrientas de su pasado reciente se habían esfumado, piadosamente, como para no turbar la pureza santa de sus efusiones. Apresuró el paso inseguro y, sin que su hija, absorta en hondos pesares, advirtiera su presencia, llegó tan cerca de ella que percibía su hálito precipitado. Dejando caer las muletas, apoyado



en el tronco de un árbol, Carlos Gregorio X, llamó al ser querido con acentos de infinita ternura, más los brazos del infeliz, abiertos en parábola de amor, sólo estrecharon el vacío al cerrarse. Un grito ronco, ahogado, atroz, respondió a su voz. Y su nena echó a correr, alejándose de aquél que era su padre y la idolatraba... Y Carlos Gregorio X, desbaratado por la rudeza del golpe, cuando volvió en sí, tras breve instante de inconsciencia comprendió que alguna otra desgracia horrosa se abatía sobre él.

Instintivamente, recogió las muletas, e intentó alcanzar la chica... Llamándola siempre, iba tras ella, tan ligero como se lo permitían sus miembros tullidos, pero había de ser vana, esa trágica carrera, y poco a poco la silueta fugitiva se perdió en la lejanía, envuelta en las tinieblas invasoras que caían. Entonces, el valiente, cuyo cuerpo sufriera impasible las mordeduras del acero y cuya voluntad venciera las torturas morales de la guerra, se sintió desfallecer. Anduvo todavía algunos pasos en la noche, y se desplomó, vencido por vez primera.

Los pescadores que traían los restos de la difuntita, purificada por el agua lustral de la laguna, donde se separara el alma de su cuerpo pecador, descubrieron a Carlos Gregorio X, yacente entre el matorral. Larga fué su convalecencia y mucho hacía que se había desvanecido en la mansión desolada el perfume simbólico del incienso cuando, apretado los puños y convulsionado el pecho por desgarradores sollozos, conoció los pormenores de la más infames de las seducciones.

El correr del tiempo, en lugar de cicatrizar el corazón malherido de Carlos Gregorio X, exacerbó su íntimo sufrimiento, despertándose en él escrúpulos intolerables. Comprendió que, en un arranque de insensatez, había sacrificado deberes imperativos a otros tan remo-

tos que hasta rayaban en lo ficticio. Los saludos, más desdenosos que compasivos, que recibía a raíz de sus peregrinaciones diarias al cementerio, contribuyeron a que examinara detenidamente su conducta y se convenciera con asombro de que a él sólo le incumbía la culpa de su desdicha. Desde luego había faltado al juramento de protección sin límite a la entonces criaturita, que hiciera asomar una sonrisa de paz a los labios de su esposa, en su lecho de agonía. Alejarse de la pobre cilla, fiándose de la honradez ajena, después de experimentar, en un sinnúmero de ocasiones, la inseguridad de las amistades que suelen disfrazar felonías, era imponderable imprudencia. Era menester que su cerebro, excitado por los acontecimientos que desolaban el mundo, hubiera sufrido un oscurecimiento completo para no reaccionar eficazmente contra la sola idea de dejar solita, entre extraños, a una joven ingenua, nostálgica de cariños, predestinada, en su ignorancia, a prestar atención a las primeras insinuaciones, para ella forzadamente sinceras, que la harían vibrar, aportándole un consuelo a sus melancolías de abandonada. Por otra parte, él, por su edad, estaba libre del tributo de la sangre: lo solo que debiera a su país era respeto y cariño. La satisfacción que diera a su amor propio, dejando que se sobrepujara a los mandamientos de la naturaleza, era lo que le hiciera inclinarse sobre el abismo. Esta había sido una debilidad, merecedora de solemnes castigos y tan extremados se iniciaban que ni siquiera le cupo el pobre consuelo de otorgar a su nena el beso de perdón, de consolarla en su desengaño, hasta queriendo al guachito con todo el afecto de abuelo.

Estas meditaciones rememoras, dando por tierra con la mansedumbre de Carlos Gregorio X, le hacían propenso a sufrir irresistiblemente cualquier sugestión objetiva que se le presentara. Y fué así como, revisando el fusil que trajera de la guerra, volvieron a su mente recuerdos de las horas trágicas. ¡Cuántos habían sido los muertos suyos, aquellos a quienes quitara la vida a sabiendas, con apretar el gatillo. Uno de estos—¡cómo lo veía retorciéndose en la nieve!—era un teniente tan joven que era un niño. Avanzaba solo, sobre la alfombra blanca que se tendía, como mortaja, sobre la tierra preñada de caídos. Con apresarle, todo quedaba concluido, honrosamente y algún día, próximo tal vez, el soldadito regresaría a sus lares, devolviéndoles la alegría que se llevara, al marchar al fuego. Así lo deseaba ardorosamente Carlos Gregorio X, mas una orden indiscutible le mandó dar otra prueba de su maldita puntería. El adolescente se desplomó de bruces, exhalando un ahogado ¡Ma... maaa!

Y este y tantos otros eran adversarios leales, y la fatalidad les había deparado un fin prematuro; ¡acaso no se merecían cien y mil veces más la muerte, los falsos amigos, seductores de niñas indefensas, ladrones de honor que no pueden reparar su traición y siembran a su paso la desesperación y el suicidio!

Bastaba que Carlos Gregorio X formulara la pregunta para dilucidar su solución, que, en realidad era lógica, dado que en el estado de abatimiento en que se hallaba, le eran indiferentes, cualesquiera pudiesen ser, las consecuencias de un gesto de venganza.

Cismando, fué preparando la ejecución de sus planes. Una noche de luna, acechó oculto en un tupido cardal, al seductor aborrecido, que volvía de correr aventuras galantes, derribándole de un tiro, cuando doblaba el recodo de la ruta. ¡No en balde se aprende, en la guerra, a manejar las armas con eficacia!

La escena que entonces se desarrolló en la llanura solitaria, bajo la claridad azulada de los astros, no es de aquellas que puedan describirse. Basta decir que Carlos Gregorio X se ensañó como una fiera en el cadáver, transformándolo en un montón de carnes ensangrentadas, que no conservaba siquiera rastros de apariencia humana.

Al día siguiente, el culpable se entregaba.

Esta es—continuó mi interlocutor—la historia escueta y verdadera del caso que provocó la crisis en mi conciencia de juez y me hizo firmar una sentencia absolutaria.

Y, como mi garganta se cerraba, mi mano apretó larga y efusivamente las de mi compañero y permanecimos así, meditando, hasta que nos separó el alba, sin que hubiéramos quebrantado el silencio que era solemne, como aquel que envuelve los altares, en la penumbra de las catedrales.

M. MICHEL DUMAS.

Dib. de Fraga.

Como si nadaran en la abundancia...



El fundador de "Villa Krause", señor A. Krause

En aplastadora mayoría, las oficinas de correos y telégrafos funcionan en locales particulares, no siempre muy adecuados al fin que se los destina. En concepto de alquileres, el Superior Gobierno, anualmente invierte millares de pesos. Así las cosas, a cualquiera se le ocurre — también a Pero Grullo — que cuando una persona dona un edificio para instalar en el mismo una oficina de correos, sobre el puchito lo aceptan. Sin embargo...



Edificio mandado construir especialmente para instalar las oficinas del correo de esta villa, y donado al gobierno nacional por el ingeniero Domingo Krause, en el mes de noviembre del año ppdo. No obstante el tiempo transcurrido, aquel caballero no ha podido conseguir que la Dirección de Correos y Telégrafos acepte dicha donación. Costo, incluido el terreno: 3.000 pesos

"Fray Mocho" en Córdoba

El banquete de la banca y del comercio a los doctores Loza y Borda



El 14 del corriente se realizó en el Plaza Hotel el banquete ofrecido por el alto comercio de esta provincia al gobernador y vice electos, doctores Eufasio S. Loza y Julio C. Borda, respectivamente. Se hallaban presentes, aproximadamente, 300 comensales, la mayoría representantes del comercio e industrias provinciales, como asimismo los gerentes y empleados superiores de las instituciones bancarias. Don Jorge Krug, gerente del Banco Alemán, ofreció la demostración, en conceptuoso discurso, contestando el doctor Loza

Los alemanes en Polonia
Varsovia recobra su vida normal!



El señor von Beseler, gobernador general de Polonia, dirigiéndose a inaugurar la universidad de Varsovia



Von Etzdorf, gobernador de Varsovia, bajando del coche para asistir al mismo acto

Una de las consecuencias de la gran ofensiva austro-alemana en el frente de Rusia, preparada y dirigida por el general Hindenburg, fué la caída de Polonia en poder de los ejércitos de los dos imperios centrales. Y así es cómo el antiguo y glorioso pueblo polaco, el país de los tristes destinos, sigue siendo teatro de horrores, víctima de las ambiciones de tirios y troyanos

y objeto de la conmiseración universal. Porque —y en esto no cabe hacerse ilusiones— la ocupación de Polonia por los imperiales no puede considerarse como definitiva ni, en el caso de que así resultara, semejante hecho vendría a significar la cesación de los sufrimientos de los polacos. Significaría, todo lo más, un cambio de dueño, y no es ese, por cierto, el ideal a que



Invitados alemanes y austriacos esperando al gobernador para la ceremonia inaugural de la universidad polaca. En el fondo se ve el edificio de la misma



Afluencia de invitados al acto de la inauguración, ante la entrada principal de la universidad

ese pueblo mártir aspira. Un régimen de autonomía, más o menos amplio, no resolvería el problema sino temporalmente. No hay corazón polaco que haya renunciado a reconquistar su antigua independencia y a la restauración del pristino poderío de su patria.

No es posible, por el momento, conjeturar las miras y los propósitos que respecto del porvenir de Polonia puedan tener los gobiernos de Berlín y de Viena. Hasta

ahora, lo único que han hecho de positivo los nuevos ocupantes ha sido emplear procedimientos realmente humanitarios, para conseguir que todo el país vuelva a la vida tranquila y laboriosa de las horas de la paz. Las fotografías que reproducimos se refieren a la inauguración de la universidad polaca de Varsovia, acto que presidió el gobernador general, von Beseler, y al que asistieron los principales personajes del país.



El arzobispo de Varsovia, von Kakowsky, al descender de su carruaje a la puerta de la universidad



EL FARO

Como un ogro ciclópeo con brillante penacho
y un gran ojo sangriento que amenaza a la bruma,
está el faro gigante en la cresta de un hacho
que golpean las olas y acaricia la espuma...

Y cual buen sembrador esparciendo semillas
sobre el agro fecundo que no tiene fronteras,
así esparce en el mar, para todas las quillas,
la alba luz que denuncia a las costas arteras...

Por mirarlo, en los buques, se desvela el pasaje...;
y hay quien llora o disfraza, con risueño visaje,
el dolor de la duda de no verlo ya mas...

cuando no les alcanzan sus girantes reflejos
y se pierde cual punto diminuto, a lo lejos,
cada vez más atrás... más atrás... ¡más atrás!...

Antonio ZAPATA GARCÍA.

Dib. de Peláez.

Hogueras de San Juan

Tal en el paganismo danzarían los rústicos en torno de la hoguera. Una primera hoguera acá, otra más lejos, y otras y otras en el contorno de la aldea. Más allá, los campos silenciosos.

Como oro brillaban las chispas desprendidas de la leña húmeda. Las aves lucífugas rasaban las llamas, casi quemando sus plumajes, en su fuga llena de aturdimiento.

Sentados junto al fuego, mirando dar vueltas a los chicos crecidos en las parvas, los dos viejos—Melitón y Zenón—concertaban la boda de sus vástagos.

La hija de Zenón, zurana cual sus amigas las grandes palomas del monte, laboriosa, al revés de todo aquel pago de hombres de bombacha, sombrero chambergó y daga a la cintura, arraba al hijo de Melitón, alternativamente yegüero, conductor de carretas, payador; por momentos alegre, por momentos zahereño como los pájaros del juncar.

—El muchacho es güeno—decía su padre.—No necesito acuciarlo en la tarea. A nadie se avasalla; sólo al trabajo.

—No tengo pesos que poner a Pascual—respondía Zenón, rayando el suelo con el puñal.—Lo único será saber si Jacinto se conforma. Porque es fuerte que le haiga dicho no la muchacha después de un compromiso tan público. Y en ancas, lo de haber andao en la guerra los mozos, en bandos contrarios. Y el refrán dice: Ira de hermanos, ira de diablos... Nunca, de ahora, habrá paz entre ellos.

—¡Jacinto es un perro!—articuló con vehemencia el otro. Cuando Zenón le dijo ¡no!, debió darse por vencido. Sin embargo, anda de pago en pago, jactándose de que en la primera aceifa blanca hará arder todos los ranchos del Canelón. Bravatas de chirino, lo sé. Y en fin, mi cachorro es bravo y tiene orden de no dir a las pulperías. De dir, lo va a achurar al Jacinto, tuita espuma y plata robada, limpiadumbre de manos y conciencia sucia. ¡Demen manos curtidas y sentimientos grandes!

En torno de la hoguera seguían danzando los chicleos. Sus sombras se alargaban y se acortaban, proyectadas en el campo, movedizas. El humo de la hoguera caía hacia el norte, cacheteado por el sur, nuestro bóreas.

Las últimas chispas, pequeñas estrellas fugaces; los tizones, agitados en el aire; los astros lejanos, allá en océanos celestes; las bolsas de carbón, más negras que nunca.

Las ranas habían cesado en sus cantos; las lechuzas, en su graznar. Los perros distantes, sí, ladraban. Por el campo corría un ulular trágico.

En eso llegó el sargento Anselmo.

—Güenas noches—dijo.

—Güenas...

—Jacinto López ¿no anduvo por aquí?

—No anduvo. ¿Y qué hay?

—Nada...—y tocando el anca del caballo con una vara de membrillo, dió vuelta al paso, esquivó la luz ya moribunda, y luego se oyó el trote en las sombras.

—Me da el corazón que lo han matao a Pascual—dijo el padre.

—Es raro que haiga venido a preguntar el sargento. Son muy compínches, él y Jacinto: chupan juntos, y Anselmo es tan zaino como el caballo que monta. Lo probable es que Pascual se la haiga dado, y éste ha venido aquí pa ver si lo priende.



Y vieron venir al ñato Frías, que en la vieja España fuera caballero de alarde y en tierras de América caballero conquistador. Bajó de su caballo, un hermoso azulejo, y, sin hablar, tendió la mano a Melitón.

—¿Hay nuevo?

—Sí, viejo...

En la hoguera de San Juan de los Amuedos, los muchachos habían organizado un baile. ¡Lindo chinerío! En eso cayó el pobre Jacinto, tan jarifo como suele, y haciendo ra-

yar el pingo, invitó a todo hombre a pelear. "¡Abran cancha!" gritó, y se lanzó a la hoguera y la cruzó e hizo un desparramo.

Juan el Vasquito, que estaba dándole a la flauta y acompañando a las vihuelas, recibió un pechazo que lo dejó seco. Cosas de loco, ¿verdad? Pero don Nicasio, el viejo, que a hombre de coraje nadie le gana, le mató el caballo de un tiro en la frente, y al querer el mozo pelear, le azuzó los perros, que lo dejaron sangrando desde las cañas de las botas al pelo, prendidos como sanguijuelas. Y gracias a Pascual que se los sacó de encima, porque lo conocen.

—¿Pascual, allí?

—No. Pasábamos. Como yo me campeo a la viuda de Carrizo que estaba en la zambra, me lo llevé. Y cuando llegamos se produjo la de San Quintín.

Víctor ARREGUINE.

Dib. de Hohmann

LAWN- TENNIS

Las canchas del Buenos Aires Lawn-Tennis Club, presentaron últimamente el aspecto característico de las reuniones importantes.

Se disputó un torneo americano de dobles de señoras, a beneficio del Hospital Británico y esto fué suficiente para que a la nota sportiva se agregase la social, realizada por el buen tiempo y la concurrencia de numerosas familias.

Como el total de competidores era crecido, el concurso se dividió en dos secciones, denominadas verde y roja.

Vencieron en la primera la señora Crawford y la señorita Stockdale, quienes obtu-

rita Thomson y señora Wilson, 97; señora Mackenzie y señorita Mackenzie, 95; señorita White y señora Gosling, 94; señora Mendi y señorita Cassels, 92; señorita Roberts y señorita Bradford, 90; señora Spaton y señorita M. C. Goñi, 88; señorita M. T. Obarrío y señorita E. Capdepont, 84; señora Mackinson y señora Thomson, 84; señoritas E. y S. Lanusse, 83; señorita E. Goñi y señorita Sastre, 83;



Señorita de Gibson



Señorita de Perkins



Señorita de Bell

vieron 105 puntos a 7, respecto de la pareja formada por las señoras Edye y Gwya, ganadoras del segundo premio.

Las señoritas A. Gandulfo y B. Hernández, Gibson y Bell, parejas de la sección roja, empataron en 90 juegos, por lo que fué necesario jugar un nuevo match.

Los resultados generales fueron:

Sección Verde:

Señora Crawford y señorita Stokdale, 105; señora Edye y señora Gwyn, 98; seño-



Señoritas de Gibson y Bell, que intervinieron en el match de desempate

señora Peard y señora Knight, 80; señora Ford y señora Barwer, 78; señora Broagham y señora Jackson, 77; señora Mackern y señora Stuart, 75; señora Barlow y señora Jacobs, 74; señora Brodbery y señora Jeewell, 70.

Sección Roja:

Señorita Gibson y señorita A. Bell, 90; señorita A. Gandulfo y señorita B. Hernández,



Señora de Brown

dez, 90; señorita Hugheinin y señorita Schindler, 88; señorita Fite y señorita Griet, 86; señorita Barrenechea y señorita Massini,

85; señora Sale y señorita Regnier, 81; señorita Bunge y señorita E. Gandulfo, 79; señorita C. Casares y señorita Romero, 78; señorita Perkins y señorita Haymes, 78; señorita Vega Olmos y señorita Podes-tá, 77; señorita Moss y señorita Calvo Sansine-na, 73; señora Rugeroni y señora Delbeke, 72;



Señoritas de Hernández y Gandulfo, que se adjudicaron el triunfo en el match de desempate



Señorita de Obarrio

Peard, 59; señorita Allen y señorita Griffin, 56.

El match de desempate lo ganaron las señoritas Gandulfo y Hernández.



Señorita de Capdepon



Señora E. N. Mackense

señorita Capdepon y señorita Fom, 72; señorita Casares y señora Buelind, 69; señorita Hoch y señorita Wood, 64; señora Taylor y señorita



Señorita de Hernández

Football

Los partidos de campeonato



Gimnasia y Esgrima, que venció a Huracán por tres a cero. De pie, de izquierda a derecha: A. Reparaz, A. H. Molino, J. Bertani, J. Pedacci, A. Apraiz y J. Sagastume; sentados: A. E. Bourdieu, O. Iraola, M. Hiller, F. Aguilar Finedo y L. Bertorini



Huracán; de pie: J. Alessi (linesmen), Dr. A. Berghmans (referee), N. Carabelli, A. Alberti, J. Pazos, M. Basadone, J. Spalazzo y N. Martínez; en primer término: R. Aragón, M. Salvarredi, F. Santos, J. Laguna y L. Caldera



Aragón, de Huracán, detenido por Pedacci en uno de sus avances al arco, mientras Reparaz y Sagastume se disponen a intervenir



Estudiantil Porteño, que jugó el jueves con Estudiantes. G. Guassoni (referee), E. A. Mattozzi, J. Garassa, L. Carles, E. Benitez, G. Romero, F. Basurto; arrodillados: J. M. Rogers, F. Pisa, J. Pisa, C. Comaschi, y A. Costas

A medida que transcurre la temporada, los partidos adquieren mayor interés, no sólo porque los cuadros van alcanzando ya su homogeneidad definitiva, sino también por las sorpresas que ofrecen algunos resultados.

El jueves y el viernes Estudiantes y Gimnasia vencieron por tres goals a dos y tres goals a cero a Estudiantil Porteño y Huracán, respectivamente.

Ambos partidos se disputaron en Palermo y fueron muy interesantes, sobre todo el primero.

Ferrovias

El "rápido" entre Buenos Aires y Rosario.—Su nuevo material rodante.

El F. C. C. A. tiene un gerente que vale un Perú. Todo un progresista gerente empeñado en que su ferrocarril sea el primero de la Argentina. Y por cierto, que cuando mister Pearson se hizo cargo de la gerencia de la empresa, este ferrocarril no se destacaba mayormente entre los de trocha ancha. Sería largo enumerar las iniciativas que dicho ferroviario ha traducido en hechos, todo ello en pocos años. Uno de los servicios al que presta mayor atención es al expreso entre Buenos Aires y Rosario, el "expreso más expreso de Sur América". Por lo pronto, el recorrido en cuatro horas y cincuenta y cinco minutos, fué pasado en veinticinco minutos, realizándose actualmente en cuatro horas y treinta minutos. Se anticipa que para fin de año será objeto de otra poda, hasta conseguir que la distancia entre Rosario y Buenos Aires pueda ser salvada en tres horas y pico.



Vista del interior de uno de los lujosos coches "Pullmann", recientemente puestos en circulación



Empleados superiores del F. C. C. A. (mister Mackenzie al frente de ellos) y periodistas rosarinos y porteños que ocuparon el "expreso", compuesto por coches construidos en el país ("made in Rosario"), corrido el 18 del corriente, entre Buenos Aires y Rosario, con motivo de librarse dichos vehículos al servicio público.—A la llegada a Retiro

El 18 del corriente, el F. C. C. A. hizo correr entre Rosario y Buenos Aires un tren expreso compuesto por coches construidos en el país, construidos en los talleres que la empresa posee en la ciudad antes mencionada. Las maderas empleadas en aquéllos son el cedro y el nogal tucumano elaborado a estilo caoba, con artísticas incrustaciones de fina ebanistería hecha con maderas elegidas en la abundante flora del país. Todo lo que contribuye a dar comodidades al pasajero se estudió cuidadosamente y en todos sus detalles. En lo que respecta a las conveniencias económicas de la empresa, tenemos entendido que ella auspiciará esas construcciones, dado que resulta más módico su costo que el de las similares extranjeras.

El convoy del viaje inaugural del lujoso tren rodante salió de Rosario a las 8.15 a. m., arrastrado por una de las locomotoras más rápidas y poderosas de la compañía, compuesto de un gran furgón, un coche cocina, un coche comedor, dos coches, de los llamados "smoking car", con sus compartimientos especiales para familia y un "Pullman" a retaguardia, alejando, entre otros, a los diputados de la Torre y Zaccagnini.



Una de las más poderosas y rápidas locomotoras del F. C. C. A., que corrió el convoy en cuestión

L'ONOREVOLE CAPELLA, SEGRETARIO DI CROTTO

Señoras:
Señores:

Le conocí en la brecha del diarismo porteño, catorce años atrás. Era rubio, muy rubio. De vivarachones ojos color "Rioja Clarete". ¡No era elegante, Vichi Gallo! Completamente noctámbulo, Paco Anibal Riu. ¡Salud a prueba de bomba, doctor Reibel! Mojaba en "La Patria degli Italiani", revistando como reportér político. Era activo, era bueno, era radical. Le conocí "chez" Ronchetti—¡oh, el amable "barman" de la esquina Reconquista y Lavalle, emigrado del registro de los "chupping-house", hace rato,—él al margen de un "cívico" de agua mineralizada en el país, yo al borde de un "completo". Y recuerdo que en las campanas de la iglesia de las monjitas Catalinas, tocaban anticipándose a la aurora. Invierno... Dos grados sobre cero. Por Reconquista, desfilaba el primer tranvía a plaza Mayo de la extinta compañía "Buenos Aires y Belgrano".

—¡Y esa revolución, Capella, anunciada para esta noche?...—inquirí, en tanto que rebocaba con manteca la última sexta parte de infantil panecillo francés.

—¡Eh!... De seguro qu'estalla mañana, entonces.

No estalló al día siguiente, pero a fuerza de "darla en fija", noche a noche, pronóstico que a voz en cuello repartíalo gratuitamente en cada redacción de diario matutino, cierta madrugada, no nos sorprendió el "4 de Febrero", motín o revolución que la mayoría de los "muchachos" del periodismo, bautizamos y conocemos aún por "el golpe de Capella".

Y no le hirieron...

—¡Sí, che?... ¿En serio?... ¿Con más autoridad y muñeca que el tuerto Gómez?...—averigué completamente aporotado.

Trincitori



Antonio Capella, ex periodista italo-argentino y ex revolucionario, figura clásica y de primera fila del radicalismo triunfante, soldado y mártir, hipolitista y pelagista inmovible, secretario del doctor Crotto, enemigo de la tendencia azul de su partido (odia cordialmente las llantas de carey de los impertinentes de Saguier, el rito calvinista de Leopoldo Melo y el surtido "garage" del doctor Tamborini), panegirista del verbo de Oyhanarte y de la galerita batarás del martillero Merlini, y candidato para suceder al doctor Cigorraga (¡no hay comedido que salga bien!) en la Dirección General de Inmigración.—Capella, como Irigoyen, es enemigo irreconciliable de la fotografía. En nuestra instantánea (por la destrucción de ella hubiera oblado doscientas liras), aparece flanqueado por obsecuentes admiradores y gastando cierto aire que mucho tiene de cualquier pasaje de la "Muerte del cisne". ¡V. acaso, todo su conjunto no semeja un poblador de los lazos de Onelli, en el momento de estirar para siempre la rabadilla?...

—¡Pero si el vizconde Gómez al lado de Capella resulta lo mismo que la influencia de Jaramillo comparada con la que todavía puede desplazar don Victorino!

—¡No digas!

—¡Me caiga tieso, hermano! Capella, para Hipólito y para José Camilo, marca punto muchísimo más alto que cualquiera de los del "Círculo de Armas", empezando por el "Perfumista".

—¿Tanto?...

—¡Atiende! Cuando Vichi Gallo y el riojano Pelagio se trenzaron pro vicepresidencia, en el Victoria, Capella, l'onorevole Capella, decíale a quien le quería oír, con "voce di Caruso": —"¡Si no sale Pelagio, esta misma noche cierro los comités!" ¿Oyes?... ¡Cierro! Cierro, en singular, de donde se desprendía que hasta Crotto era un cero a la izquierda. ¡Y los cerraba, che!

—¡Qué carrerita política la de Capella, ciudadano!

—¿Carrerita?...

¡Carrerón! Capella es Capella, y no hay vuelta que darle. Otro botón para muestra. Hipólito, Crotto y Capella, tres personas distintas y un solo as verdadero, se trasladan a la conventual Córdoba para trabajar

la sucesión de Cárcano. Llega un momento en que las papas queman y pelagra la capidatura del ex roquista Loza. Hipólito y José Camilo realizan prolongada conferencia a puertas cerradas, en el Plaza Hotel. Salen con caras un tanto larguiruchas. Capella los enfoca, se les acerca y les dice:—"¡Semo sarvao! ¡Tengo de la solución!" Crotto sonríe y le pregunta:—"¿Solución de ácido bórico?..."—"¡Altro que boricamento! De seguido soy llamao telegráficamente una punta de moicito bien per que sean incargaos de la elección, impesando por Calamochitas, moicito bien de Bueno Aires!

José Camilo dejó escapar:—"Procede, Capella". Acto continuo funcionó el telégrafo: "Doctor Mengano. Póngase en viaje inmediatamente. Lo preciso." Y al pie, la "bancaria" de Capella. ¡Muñeca, la del "onorevole"!...

Félix LIMA.

"Fray Mocho" en el Rosario



En la Biblioteca Argentina. Público escuchando la conferencia del profesor de la Escuela Industrial, señor Daniel B. Pérez, conmemorando el tercer centenario cervantino



Semana Santa. La procesión del Viernes Santo en las calles Corrientes y Mendoza



Asamblea en la Biblioteca Argentina para elegir el subcomité del primer Congreso Argentino del Niño



Fiesta en Villa Constitución, organizada por el instituto Tráfico F. C. C. A. a beneficio de un pabellón en el Hospital Británico de Buenos Aires, que llevará el nombre de Edith Cawell

"Fray Mocho" en Montevideo

Semana Santa



En el Seminario
Demostración



En San Francisco
Centro Militar y Naval



Festejando el regreso de los esposos Monteverde, la Asociación Cristiana de Jóvenes les ofreció un te el 19 del corriente



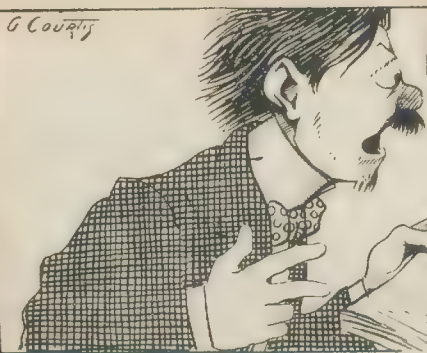
Clausura del Concurso Científico Militar realizada el 19 del corriente, con cuyo acto se conmemoró el aniversario patrio.—Los concurrentes

Congreso socialista



El doctor Justo, que asistió en representación del partido socialista de la Argentina, con el doctor Frugoni y algunos delegados

G. Courty



MENUDENCIAS

un discurso y tuve que aguantar doce o catorce con que nos obsequiaron. Es el principio del intercambio entre las repúblicas del continente.

Mejora la situación económica. En la capital se anuncian cada día más de cien remates judiciales. Las personas perspicaces hacen comentarios optimistas.

He oído asegurar que los socialistas no han triunfado por culpa de un burro. ¡De qué poca cosa depende el destino de los partidos!

Holanda se halla dispuesta a hacer respetar su neutralidad. En la capital se ha puesto al frente de los boy-scouts el general Ruiz. Deben aprovecharse las enseñanzas de la guerra.

Me complace en señalar los grandes triunfos del feminismo. Pastora Imperio, la Goya y Tórtola Valencia figuran a la cabeza del simpático movimiento. Esto debe hacernos pensar en la conveniencia de conceder el voto a las mujeres.

Me he mantenido prescindente, pero no indiferente. El doctor Güemes puede atestiguarlo.

Velando celosamente por la moralidad pública, el intendente, doctor Gramajo, ha decretado la venta de carne de caballo.

Nuestro pueblo es esencialmente músico. Hasta para quejarse lo hace cantando. ¿No habéis oído el ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!?

Hemos recibido:

"La cultura argentina.—Manual de patología política", por Agustín Alvarez. Con una introducción biográfica de Evar Méndez.

"La cultura argentina.—Estudios americanos. (Primera serie)", por Martín García Mérou. Con una introducción de Eugenio Díaz Romero.

"Alta comisión internacional de legislación uniforme", album de caricaturas, por Columba.

"Instrucción cívica", por el doctor Laurentino Olascoaga.

"El jardín de la vida (poemas modernos)", por Manuel Benavente. Prólogo del doctor Emilio Frugoni. Montevideo.

"La defensa nacional", por el general Munilla.

"Al margen del imperialismo yanqui", por Salvador Turcios R., San Salvador.

"Clépsidra roja", por Vargas Vila. Barcelona.

"Labor del Ateneo Nacional de la República Argentina, realizada desde su fundación hasta la fecha".

APUNTES PARA EL PRÓXIMO MENSAJE

Este es el último mensaje que leeré ante las cámaras. Es una desgracia para ustedes.

El oro sigue afluyendo a nuestro país. Se trata del único inmigrante a quien jamás permitiré que se le aplique la ley de residencia.

Estamos en paz con todo el mundo. Hasta con la langosta somos neutrales.

Pocas novedades pueden presentarse en el terreno político. Sin embargo, uno de "mis" ministros nombrado interventor nacional, creo que representa una verdadera novedad. El ministro de marina fué a Corrientes y sin necesidad de submarinos y torpedos arregló la situación. Es un admirable ejemplo que damos a las demás naciones y especialmente a Alemania.

Los asuntos de Méjico siguen probando las excelencias del A B C.

Dos grandes acontecimientos literarios se han producido: la publicación de "El Hombre" y la de mi manifiesto al pueblo.

La oratoria callejera adquiere extraordinarias proporciones en Buenos Aires. Indudablemente los que sufren a consecuencia de la crisis se contentan con pedir:

—¡Pan y discursos!

En Santa Fe hay radicales oficialistas y radicales disidentes. Confiamos en que pronto habrá radicales medio oficialistas y medio disidentes.

Seguimos exportando caballos. Podríamos también exportar candidatos a diputado. Tal vez sea pronto ésta otra nueva fuente de riqueza.

Asistí al congreso financiero panamericano. Leí



CORREO SIN ESTAMPILLA



E.—Buenos Aires.— Nos demuestra lo que ha escrito sobre el autor del Quijote, que un tonto de capirote puede ser muy erudito.

A. B. B.—Buenos Aires.— Vea, si un inglés le apura por la vía judicial, consulte usted el "Manual del perfecto caradura".

L.—Buenos Aires.—Thackeray dice: "Pero... hermosas señoras: si la sintaxis ha de ser obstáculo para que ustedes conmuevan los corazones, si no deben ser adoradas hasta que conozcan al dedillo la diferencia existente entre un trimetro y un tetrametro, váyase al diablo el Arte Poético y venga la peste negra y acabese de una vez el último pedante." Estamos de acuerdo con Thackeray.

J. E. V. B. A. de la Q.—Buenos Aires.—No.

Fideo.—Buenos Aires.— Cuando limpieza Fideo a escribir una vaga tontería, su ardiente fantasía le lleva sin sentirlo al macaneo.

A. L.—Buenos Aires.— Tiene usted muy confusas nociones acerca del arte de versificar.

I. F.—Buenos Aires.— Que las mujeres se an falaces toda la vida y que nos engañarán, es una cosa sabida desde los tiempos de Adán.

Pero con testarudez y siempre fijo en su idea que resulta una sandez el engañado desca que le engañen otra vez.

Tequendama.—Buenos Aires.— Bien imitado el estilo.

S. N.—Buenos Aires.—El canasto ha decidido incluirle en su lista negra.

D. V. J.—Buenos Aires.— Nos fastidia enormemente ese humorismo que apesta.

Ahí tiene usted la respuesta que exige inmediatamente.

V. P.—Buenos Aires.— No cabe en nuestra revista. ¿Se van a curar los tísicos con emplastos metafísicos, incorregible sofista?

F. M. E.—Buenos Aires.— Hay impenitentes solterones que, al verla sin brazos, puede que se decidieran a pedir la mano de la Venus de Milo.

A. R. G.—Buenos Aires.— Por lo aburrido y adocenado, lo remitido se ha rechazado.

Aya.—F. C. O. N.—Absolutamente imposible.

F. N. A.—Montevideo.— Llegó tarde.

DEMOSTRACIÓN CIENTÍFICA, estableciendo concluyentemente
que el aceite del Condado de Urgel, de la clásica marca **URGEL**,
es el más puro, el más refinado, el más saludable :: :: :: :: ::

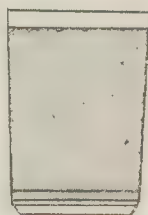
**SIGNOS
CONVENCIONALES**



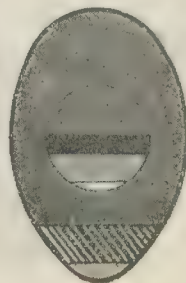
Materias de que está
exento



Color natural,
amarillo verdoso



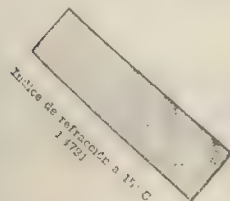
Aspecto limpio
puro



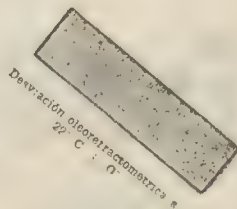
Densidad a 15° C O. 9176



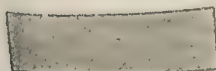
Materias extrañas que con-
tiene



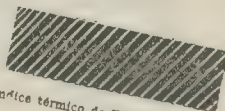
Índice de refracción a 15° C
1.472



Desviación olontrictométrica a
20° C : 0



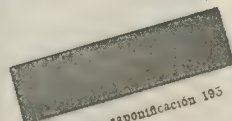
Ácidos libres % en ácido oleico
2.115



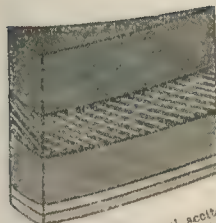
Índice térmico de Torcelli 44° C



Índice de Iodo 84



Índice de saponificación 193



Constitución. Resulta el aceite
Urgel, estar constituido exclu-
sivamente con aceite de oliva.



Rendimiento por 1000 gramos — 1000 mililitros

Ecós de las romerías españolas



En Las Martinetas (F. C. S.)—La comisión organizadora y vecinos caracterizados de esta localidad

¡Esta Cabellera en 36 Días!



M. G. BICHON, Rue de la Source à Gourmaison-Pornic (Loire inf.)

Yo no conozco al Sr. Bichon; nunca le he visto. Sin causa aparente, se le aclararon los cabellos; hasta el extremo de que el cuero cabelludo aparecía casi completamente desnudo. El 31 de Mayo, dicho señor ensayaba tímidamente mi Séve. El 6 de Julio, empezaba un tratamiento formal con mi Séve n° 2, y el 28 de Agosto me escribía lo siguiente:

« Se me ha acabado el frasco n° 2; me ha vuelto á salir el cabello, muy poblado. Al verlo, nadie podría creer lo claro que antes estaba. Al emplear su « Séve » no esperaba yo obtener tan buen resultado y en tan poco tiempo. Sobrepuja á todo cuanto yo suponía, por lo cual estaré á usted eternamente agradecido. »

Y el 8 de Septiembre volvía á escribirme. Con mucho gusto envío á usted el retrato mio que me ha pedido. Puede usted hacer de él el uso que quiera para probar la eficacia de su « Séve ».

20.000 TESTIMONIOS SEMAJANTES

AUTÉNTICOS INDISCUTIBLES, con nombres y señas, se hallan á disposición de todo el que quiera consultarlos en mi laboratorio.

Yo doy **100.000** francos

siempre, á cualquiera que pruebe que mi célèbre Séve capillaire no detiene en 8 días la caída del cabello y no le hace volver á salir á cualquier edad, con el color primitivo, sea cual fuere la gravedad ó la antigüedad del mal.

NUNCA FRACASA

Frasco N° 1. — Este número conviene para los casos menos graves. **Precio: 10 francos.**
Frasco N° 2. — Es la calidad más empleada; es necesaria cuando el mal, salivicio, ó placas de pelada requieren un tratamiento más energico. **Precio 20 francos.**

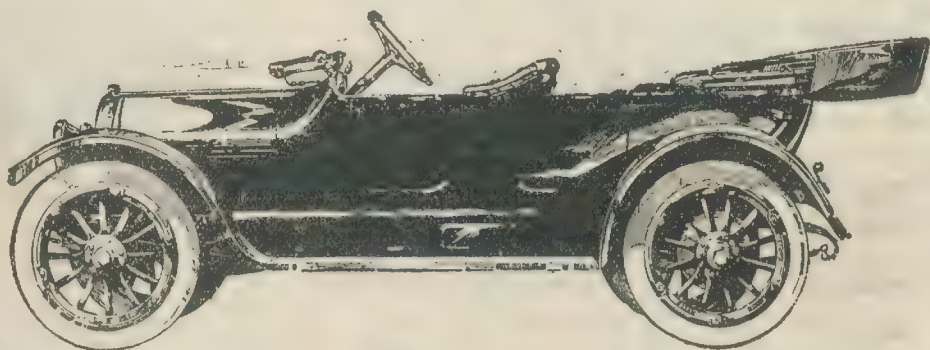
Damajuanas de Séve Capillaire n° 2 mas vantajosas como cabida (cerca de tres frascos), muy útiles en el extranjero para continuar un tratamiento sin interrupción, siempre suficientes á una cura completa, no importa cual sea la gravedad ó la antigüedad del mal. **Precio: 40 francos.**

Más gastos de porte: 3 francos.

PARA RECIBIR GRATIS, bajo sobre cerrado, la exposición del método, escribid ó acudid al **Laboratorio OLBÉ, 22, Rue des Martyrs, Section 5 Q, Paris**

35 H. P.

\$ 2.800



La mayor distinción que se ha hecho a fabricante alguno de automóviles americanos ha sido discernida a

Overland

En un reciente embarque efectuado por la Cía. Overland se notaba especialmente un cajón grande que llevaba la siguiente inscripción:

*Por S. S. "Antonio López"
Compañía Transatlántica.*

**Para S. M. El Rey Don Alfonso XIII
Palacio Real — Madrid.**

En ese cajón había un coche de turismo, modelo 84, WILLYS-KNIGHT, de la fábrica OVERLAND, el modelo que diariamente se ve circulando por las calles de los grandes centros de Norte América.

Es este coche el primero que ha sido adquirido directamente de la fábrica por un soberano europeo y para su uso personal.

El motor de este automóvil es del tipo sin válvulas KNIGHT, que se emplea en todos los automóviles de mayor renombradía de Europa, cuyos precios llegan hasta 25.000 francos, de acuerdo con su precio y equipo.

Siendo durante la guerra contrabando de guerra el caoutchouc, no es posible despachar a Europa automóviles con sus respectivos neumáticos, pero fué subsanada esta dificultad por una disposición especial del gobierno británico, de suerte que el Rey de España ha recibido su automóvil WILLYS-KNIGHT OVERLAND de acuerdo con los principios de sus fabricantes, listo para la ruta.

El Rey de Baviera, asimismo, tiene para uso particular un automóvil OVERLAND.

ÚNICO IMPORTADOR:

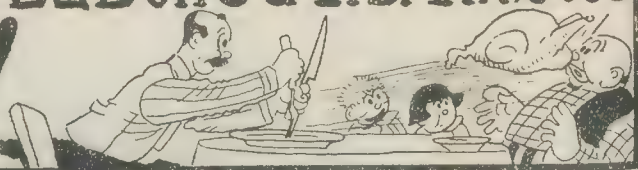
P. A. HARDCASTLE

VICTORIA, 1550.

BUENOS AIRES

AVENTURAS DE DON JUAN BARRIGÓN

¡QUE PAVO!





UN ÉXITO EXTRAORDINARIO

EN LA

Temporada CINEMATOGRAFICA

de 1916

Será por su originalidad, interés y magnífica presentación la grandiosa película

¿

RESERVAMOS EL TÍTULO

?

PRIMER PREMIO DEL

CONCURSO Cinematográfico Nacional FRAY MOCHO

Se estrenará próximamente

Advertimos a los interesados que es ajeno a este concurso otra cinta cuyo título fué anunciado independientemente.

Écos de las romerías españolas



En Carmen de Areco.—La comisión de fiestas presidida por don Miguel Martínez Santolalla (X), autoridades municipales y comisiones de las S. S. de Socorros Mutuos, después del tedéum



En Lavalle. La comisión auxiliar de señoritas

**¿Por qué vivir sufriendo
en esta vida, si todos
podemos ser felices
consultando a la señora
Elena de Blanco,
Rivadavia 1976?**

Tengo el honor de llamar la atención a toda persona de ambos sexos, que sufra por la mala suerte que le acompaña, que por medio del poder magnético puedo devolverle la felicidad perdida y conseguir el bienestar. ¿Por qué vivir sufriendo en este mundo lleno de contrariedades y miserias si yo puedo indicar el secreto para poner fin a vuestros sufrimientos y volver la alegría a vuestro corazón?

Una sola consulta que usted haga en mi consultorio, sea por carta o personalmente, sabrá de qué manera puede valerse para triunfar en lo que desea conseguir, como ser amado por la persona que se desea, tener éxitos en los negocios, conseguir un buen empleo, tener ganancias en cualquier juego, casarse con la persona que se desea, verse libre de malos espíritus, tener la paz en familia, acertar en la lotería, gozar de buena salud; todo se puede conseguir por medio del poder magnético que se le dará instrucción en mi consultorio. Consulta 2 pesos, todos los días de 7 de la mañana hasta las 9 de la noche.

Toda persona que no puede concurrir a mi consultorio puede dirigirse por carta mandando el sobre escrito y estampilla para la contestación.

Se habla en Italiano, Castellano y Francés
Casa de toda confianza y seriedad

RIVADAVIA 1976, entre Pozos y Sarandí
— BUENOS AIRES —
Sra. ELENA DE BLANCO

NO MÁS SORDOS



con el uso de los "Timpanos ARTIFICIALES" del Dr. Plobner, quitan radicalmente la sordera y ruidos que privan oír. Colocados al oído quedan invisibles. Precio \$ 12 c/u. Pidan folletos gratis a Carlos Scheid, calle C Pellegrini, 644. Buenos Aires.

Doctor Zambrini

Jefe de clínica del servicio de nariz, garganta y oídos del hospital San Roque.

671, CARLOS PELLEGRINI, 671

De 1 a 3 p. m.

Dr. RICARDO S. GOMEZ

Profesor titular de la Facultad de Medicina. — Cirujano jefe del servicio de señoras del Hospital Alvear. — Enfermedades de señoras y cirugía general. — Consultas: de 3 a 5 p. m.

BARTOLOMÉ MITRE 1035

U. T. 4223 (Libertad).

¡PIELES!

◻ ◻ ◻ La renombrada PELETERÍA RELLER

440, MAIPÚ, 440

concesionaria de varias casas importantes de Europa, sigue liquidando el gran stock de novedades en pieles finas consistiendo en:

Capitas de lutre,
Skungs, Breitschwanz,
Marta Zibelina,
Armiño, etc.

como en Juegos de Zorros Alaska, Zorros blancos, Tapados y E-harpes de toda clase de pieles finas, etc., etc., a precios de todo alcance.

La casa se encarga de toda clase de trabajos pertenecientes al ramo, hace arreglos, composturas y transforma de todo lo que es viejo en objetos nuevos y de moda, a precios muy módicos.

Limpia Zorros blancos y Armiño. Tiñe y curte toda clase de pieles.

Todos los trabajos son ejecutados en la casa misma con el más grande esmero y mucho gusto.

— CASA DE TODA CONFIANZA —

F. RELLER

Unión Telefónica 2212, Avenida

MAIPÚ 440

Villaguay



La nueva comisión de damas—período 1916—de la "Sociedad de Caridad", institución filantrópica que sostiene el hospital de esta ciudad. Presídela la señorita Venancia Michelena, y tiene por secretaria a la señorita María Alsina

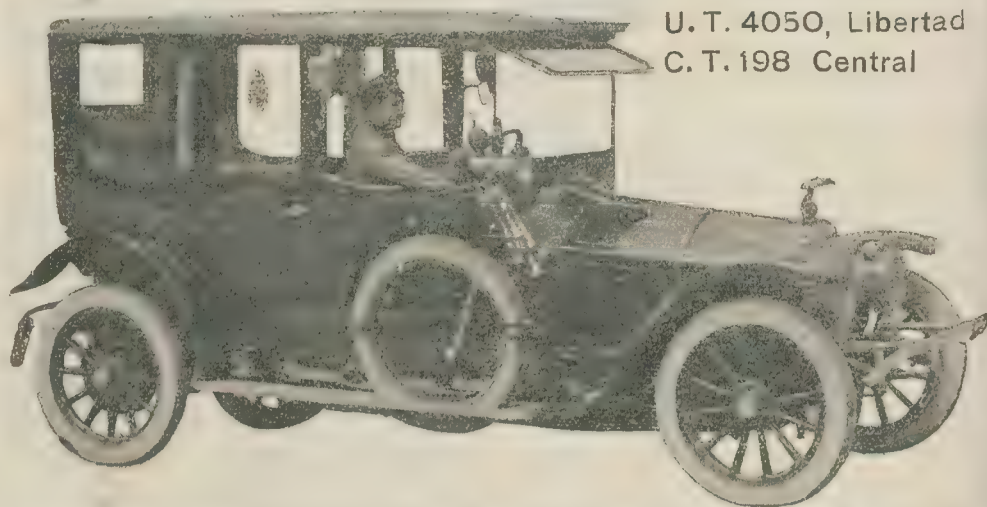
Daireaux



En la estación Salazar del F. C. C. G. B. A.—partido de Caseros—recientemente se realizó la inauguración del "Parque La Paloma".—La concurrencia

Garage EL MOLINO

DE MANGHI Hnos.



U. T. 4050, Libertad
C. T. 198 Central

LUJOSOS AUTOMÓVILES DE REMISE CON NÚMEROS PARTICULARES SE ALQUILAN POR H'RA, DÍA Y MES

Esta casa cuenta con un selecto servicio de automóviles para casamientos, teatros, paseos, excursiones, etc. Soliciten presupuesto para casamientos, con lacayos y porteros Luis XV. Avisamos a nuestra distinguida clientela que hemos trasladado nuestro escritorio para el pedido de automóviles, de la calle Rivadavia 1777 al 1769 de la misma, donde pueden hacer sus pedidos, que serán atendidos con la solicitud de siempre. Exposición de automóviles nuevos y usados para la venta.



Reflexiones del Bohemio

Hoy como ayer, mañana como hoy y siempre igual. Estrechamente unidas van siempre todas las bondades de la ginebra, que por su tradición es la mejor, la más exquisita y la única que en su vejez conserva la limpidez del agua cristalina.

Ginebra NÉCTAR

NÉCTAR

La bebida de los dioses.

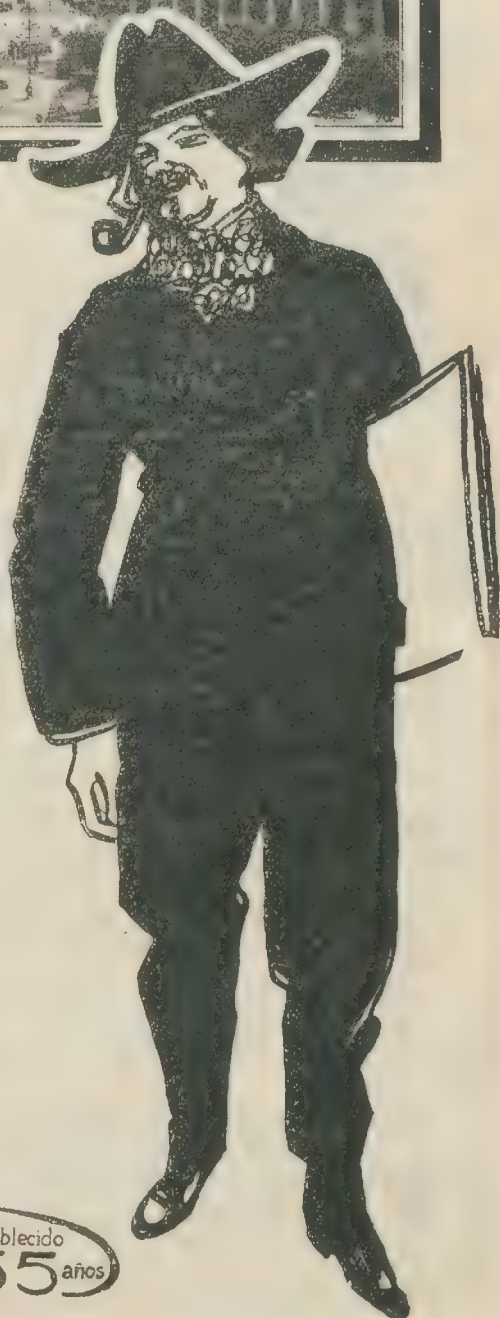
NÉCTAR

La mejor ginebra.

Rogamos al público quiera constatar que la estampilla fiscal adherida sobre la cápsula de cada botella de "GINEBRA NECTAR" lleve el facsímil de la firma de los importadores MOORE & TUDOR, para precaverse de las falsificaciones.

ÚNICOS IMPORTADORES:

Moore & Tudor establecido 55 años



Curiosidades



la cabeza una apretada cinta sostiene ceñidos sus cabellos. La estatua tiene en la mano las riendas, y es curioso notar que en aquellos tiempos se guiaban los caballos de tiro con la mano derecha.

Un sportman de hace veinticinco siglos.

— Delfos, la famosa ciudad de la antigua Grecia, era en los siglos que precedieron inmediatamente a nuestra Era una de las poblaciones más famosas por los juegos y deportes que periódicamente celebraban los griegos. El hipódromo de Delfos era tan extenso, que en él podían correr a la vez cuarenta carros de a 3 caballos. Una estatua encontrada en el emplazamiento de la ciudad, representa uno de los aurigas o conductores de aquellos carros. Contra lo que pudiera esperarse para un ejercicio como aquel, lleva una vestidura larga, casi femenina; en torno de

Un monumento prematuro y una plancha chinesca.

— En Yunán-Sen, capital del Yunán, situada a unos 2,000 kilómetros al sudoeste de Pekín, hay un monumento notable que da una idea poco favorable de la mentalidad china. Este monumento es la Torre de la Victoria, erigida en 1884 por el virrey Tse-Ni-Nin para celebrar las victorias "que iba a conseguir sobre los franceses".

El resultado de la guerra con éstos no correspondió a las ilusiones del virrey. Al atacar a Tuyen Quang, defendida por las tropas del comandante Dominé, tuvo que retirarse, completamente desbaratadas sus fuerzas. La torre, sin embargo, continúa en pie; pero frente a ella, por un sarcasmo del destino, se levanta hoy la estación del ferrocarril, símbolo de la influencia europea que Tse-Ni-Nin quería impedir.



Ampliaciones fotográficas

Se puede obtener buena ampliación de un retrato a tamaño 30 centímetros por 40, por **\$ 3 50** moneda nacional.

Los pedidos deben hacerse por intermedio de la **OFICINA DE COMPRAS DE FRAY MOCHO**.

También se ofrecen: ampliaciones 40×50 artísticamente retocadas por \$ 12; otros tamaños, precio convencional.

Oleo y pastel sobre bromuro: 30 × 40 y 40 × 50, \$ 20. En este caso, al enviar el original, debe indicarse color de la cara, cabellos y ojos de la persona y del traje que se desee.

Para los pedidos del interior, debe agregarse el importe del franqueo.



Si una persona que vive en provincias

necesita encargar artículos a tres casas de Buenos Aires, debe pagar tres encomiendas, escribir tres cartas y hacer tres giros, mientras que encargando a la

Oficina de compras de "FRAY MOCHO"

sólo paga una encomienda y le basta para el pedido un giro y una carta.

En cuanto a los precios de compra, serán exactamente los mismos, porque esta oficina

NO COBRA COMISION

Teniendo en cuenta estas ventajas y muchas otras que el público ha podido apreciar ya, es que nos decidimos a instalar nuestra oficina para servir a los favorecedores de "Fray Mocho".

Cualquier persona puede encargar por medio de la Oficina de compras de FRAY MOCHO lo que necesite, de cualquier valor y de cualquier índole que el artículo sea.

Si el mandante tuviera ya en vista el artículo, por algún aviso o catálogo, se comprará tal como él lo indique y en la casa que designe. En otros casos se buscará la mayor conveniencia de precio y calidad.

Si la oficina viera que el artículo no está de acuerdo con el anuncio que ha inducido a ordenar la compra, cumpliendo los fines de defender los intereses del mandante, se abstendrá en efectuar la adquisición comunicando las razones.

Contando la oficina con personal competente, hará también las compras que se libren a su criterio indicándole el objeto del artículo, así sean éstos para uso común, regalos, etc.

Antes de encargar un artículo puede solicitarse toda clase de datos, que inmediatamente serán enviados por la oficina. También gestionaremos el pronto despacho de encargos hechos independientemente de nuestra oficina y que por cualquier causa no hayan sido atendidos.

NO SE ACEPTARAN PEDIDOS DE LA CAPITAL FEDERAL

Véa lo que necesite encargar a Buenos Aires y diríjase a la

Oficina de compras de "FRAY MOCHO"

BOLIVAR 580 — BUENOS AIRES

El administrador de FRAY MOCHO atenderá inmediatamente cualquier queja o reclamo que se le dirija, por carta o personalmente, referente a la Oficina de compras.

Avicultura

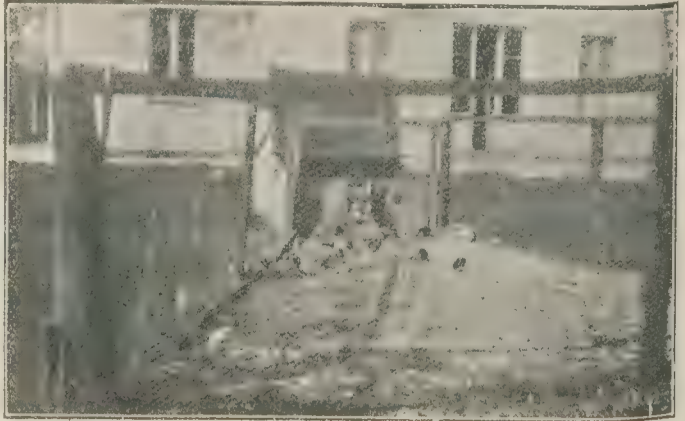
CRÍAS TEMPRANAS. — INSISTIENDO

Nunca se habrá insistido sobradamente sobre la conveniencia de criar temprano, por las muchas ventajas que la práctica de este principio,— qué es capital en materia avícola,— reporta, ventajas que se revelan, especialmente, en las condiciones que presenta la prole obtenida.

El aficionado o principiante, desconocedor del punto mencionado, como de otros varios, ignorando la influencia que tal circunstancia ejerce, no se preocupa de efectuar reproducciones tempranas, cuya idea ocurrele sólo cuando abundan en el corral numerosas chuecas, época, generalmente, demasiado adelantada para alcanzar las mejores polladas.

Fuerza es comprender que el descanso a que se obliga a las aves durante los meses de la muda, separándolos por sexos, contribuye a comunicar al organismo energías para que tenga lugar el cambio de plumaje sin anomalías, y, al evitar el desgaste ocasionado por la función sexual, hace físicamente fuerte al animal cuyo estado es el más favorable para los engendros vigorosos. Por otra parte, las crías tempranas, nacidas en los meses de mayo y junio, si bien al principio deben soportar la acción de fuertes fríos, que se impone evitar, al llegar la primavera experimentan un sensible desarrollo, dando su primera

producción en huevos en la misma estación. La pollada tardía, la obtenida en verano, si bien no halla dificultades al nacer, en el crecimiento encuentra serios obstáculos, debidos, en primer lugar, a la falta de vigor hereditario, en la mayoría de los casos, y, en segundo término, al entorpecimiento que significan para su profesión los



fríos invernales, resultando que los animales se estacionan, siendo los primeros en enfermarse, y constituyendo una carga para el criador, por el mucho tiempo que tardan en resultar productivos.

DICK.



Las personas que conocen lo que es **Whisky**, le recomendarán tomar el

WHISKY DUNCAN

De venta en todos los almacenes por mayor y menor y confiterías

AVES, 90 RAZAS distintas. Huevos para empollar. Incubadoras modernas. desde 25 pesos arriba. Surtido completo de Colmenas y demás accesorios para la cría de Abejas, Conejos, Gatos de Angora. Aparatos y útiles para la fabricación de Manteca y Queso. Conservación de Frutas, Evaporizadoras y Máquinas de pelar. Pida Catálogo ilustrado, enviando 50 centavos en sellos para franqueo. **A. REINHOLD** - Belgrano 451, Buenos Aires (con anexo) - Criadero **EXCELSIOR**. — 30 años establecido.



Señorita Marina Vieras que aprendió la cartomancia en 90 días, con aguelito, si usted quiere puede aprender.

AGUELITO

¿Usted se acuerda todavía de mi aviso, titulado Grandes Secretos de Amor?

Yo regreso después de diez años de ausencia y vivo en la calle Andrés Arguibel, 2366, casi esquina Santa Fe, a cinco cuadras pasando la Plaza Italia, casa quinta construida por AGUELITO para su estudio.

¿Quiere usted tener buenas relaciones amorosas?

Poseo los preciosos secretos de amor para conseguir a jóvenes que pretendan damas ricas y hermosas, y para las muchachas que deseen casarse ventajosamente; y para las viudas que aspiren a nuevos amores. ¿Quiere usted cobrar lo que le deben? ¿Quiere usted saber si su destino está retenido? Váyase hoy al consultorio de la calle Andrés Arguibel, 2366, y le bastará para que usted pueda conseguir este precioso deseo.

¿Quiere usted atraerse el cariño de quien se lo arrebató? Solamente me basta una fotografía o un poco de pelo, o un pañuelo usado, o una carta escrita por él o por ella y con una de estas cuatro cosas es lo suficiente para que usted lo atraiga y olvide a la otra, que en realidad a usted le pertenecía.

No se dan cuenta de nada y se vuelven más cariñosos y complacientes. En todos los casos que lo he empleado, no me ha fallado. ¿Cuántas veces se encuentra uno en la vida en una triste miseria sin saber a qué atenerse. No le han leído nunca a usted su horóscopo? Sabe usted que una carta en vida es tan necesario a un ser humano para seguir en todas las circunstancias como una brújula al marino? Pues vaya a ver a AGUELITO que es el hombre servicial. Ha recorrido 35 países y habla varios idiomas. Consultas todos los días, de 8 de la mañana a 10 de la noche.

ANDRES ARGUIBEL, 2366, casi esquina Santa Fe — Buenos Aires



Señorita Santa Hindererson, sonámbula clarovidente que desarrolló sus facultades en 90 días



GRATIS COMPLETAMENTE

Se remite a cualquier punto de la república y exterior un hermoso libro de gran importancia, el cual enseña el NATURALISMO. Es de utilidad práctica y no debe faltar en ninguna casa de familia. — Dirija hoy mismo su pedido, que lo recibirá franco de porte, a

J. M. CARRIZO. Independencia 2515. Buenos Aires

Tintorería "LA FRANCO-ITALIANA"

JOSÉ M. SIMONETTI & Cia.

Limpiar y planchar un traje, \$ 3. — Teñir, y planchar un traje, \$ 5. —; Vestido de Señora, limpiar o teñir, \$ 4. —; Limpieza de guantes, el par, \$ 0.30. — Zurcidora. — Se va a domicilio. — Calle TUCUMÁN, 1049, Bs. As. — U. T. 3999, Libertad.

"SARMIENTO"

SOCIEDAD PROTECTORA DE ANIMALES

TUCUMÁN, 1661

PRESIDENTE: SEÑOR JOSÉ PEREZ MENDOZA

Consultorio Médico Veterinario: Dirigido por el doctor Adolfo Darrés. Se atienden las enfermedades de todos los animales domésticos y especialmente las de los perros y animales chicos. Horas de consulta, de 10 ½ a. m. a 12 m. y de 6 a 7 p. m.

U. T. 5183, Libertad — Coop. 3226, Central



J. BONANSEA

Cirujano dentista de las Facultades de Bolsona y Buenos Aires. Moreno, 990.

AGENCIA DE FRAY MOCHO EN SAN JUAN

E. ESQUIVEL — RIVADAVIA, 677

HERNIAS Quebraduras



Curación y retención inmediata, mediante nuestros aparatos especiales para cada caso concreto. Recomendados por todos los médicos.

Pidan folletos con precios. Se mandan franco de porte, al interior y extranjero. — 341, Calle PIEDRAS, 341 — Buenos Aires

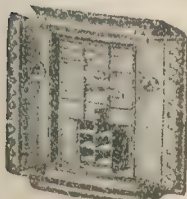
FAJAS

para Obesidad, Línea blanca, Riñón móvil, Descensos abdominales y operados en general.



MEDIAS Y VENDAS ELÁSTICAS PARA VARICES

— PORTA y Hermanos.



N. F. VETERE & Cía.

FABRICANTES

De la célebre CAJA DE SEGURIDAD "LA INVULNERABLE" SISTEMA VETERE Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Cerraduras

Los Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLÁS F. VETERE

Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO 264, BOLIVAR, 264 — BUENOS AIRES



En el banquete servido en honor del señor Plácido Martínez, con motivo de su viaje a Europa.—La concurrencia

REGALO UNA TARJETA PERFUMADA

MUY INTERESANTE PARA SEÑORAS, SEÑORITAS Y CABALLEROS



No deje de pedir hoy mismo esta tarjeta perfumada, almanaque de gran utilidad para cualquier persona. Es suficiente guardarla en cualquier sitio para que deje un perfume exquisito y de mucha duración. GRATIS, junto con esta tarjeta, se remite un maravilloso libro para triunfar en todas las empresas que usted desee ser correspondido por la persona amada y obtener

Salud, amor, fortuna, felicidad, empleos, etc.

Todo cuanto ambicione en la vida lo conseguirá con este precioso libro. Se ruega poner bien claro nombre y dirección y remitir 10 centavos en estampillas, para el envío.

C. FERNÁNDEZ - 1236, Abonado. 1236 - BUENOS AIRES



¿NO ES USTED FELIZ? LEA!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener éxito en sus negocios, SALUD, FORTUNA y FELICIDAD, consulte a la célebre profesora de ESPIRITISMO Sra. JULIA V., astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229. Hace toda clase de trabajos en el ESPIRITISMO con resultados positivos. Predice el PASADO, PRESENTE y PORVENIR. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los ausentes, enviando estampilla.—IMPORTANTE: No confundan con otras pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a ésta y que dicen haber trasladado mi consultorio: Sarandí 229, a otro domicilio para mistificar a mis clientes.

SARANDÍ 229, entre Alsina y Moreno - Bs. As.

FRAY



SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES

578, BOLÍVAR, 586
BUENOS AIRES

Dirección telegráfica:

"FRAYMOCHO"

TELÉFONOS:

Dirección: UNION 185 (Avenida)

Administración: UNION 184 (Avenida)

Agencias en el Exterior

LONDRES: Savoy House, 110, Strand, W. C.
Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.
MONTEVIDEO: 18 de Julio, 914.

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

El Administrador.

Preios de Suscripción

Capital	Edición corriente	Edic. de lujo
Trimestre	\$ 2.50	\$ 5.00
Semestre	" 5.00	" 10.00
Año	" 9.00	" 18.00
Número suelto	20 cts.	40 cts.
Núm. atrasado	40 "	80 "
Interior		
Trimestre	\$ 3.00	\$ 6.00
Semestre	" 6.00	" 12.00
Año	" 11.00	" 22.00
Número suelto	25 cts.	50 cts.
Núm. atrasado	50 "	\$ 1.00
Exterior		
Trimestre	\$ oro 2.00	\$ oro 3.50
Semestre	" 4.00	" 7.00
Año	" 8.00	" 14.00

La IODHYRINE

del **D^r DESCHAMP**

de la Facultad de Medicina de Paris

HACE

ADELGAZAR

SIN PERJUDICAR a la SALUD

Aprobada,
recetada
y empleada por
el cuerpo médico
francés
y extranjero.



Combate la
gordura excesiva.
reduce las caderas.
el vientre,
adelgaza el tallo
y conserva la
pureza de las líneas.

Adelgazamiento obtenido después de 2 meses
de cura por la IODHYRINE

Es el **MÁS SERIO** de los específicos contra la

OBESIDAD

No deja arrugas y conviene a ambos sexos

DEPÓSITO CENTRAL Laboratorios **H. DUBOIS**, 7, Rue Jadin, PARIS

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

San Juan



Enlace Polloni-Bustos

Suncho Corral



Festejando el triunfo de la "Unión Democrática" en los penúltimos comicios

Historia de la Guerra Europea

POR **V. BLASCO IBÁÑEZ**

EN VENTA LOS CUADERNOS DEL **40** AL **57**

PROSEGUIRÁ SIN INTERRUPCIÓN

Desde la fecha deben dirigirse los pedidos por mayor a

ORTIGOSA y Cía.

RIVADAVIA 698



¡CARACOLES!

Esta u otra exclamación picaresca, admirativa, de asombro, pronunció interiormente el "limpia" callejero ante el espectáculo que se ofrecía a sus ojos, acostumbrados a otra clase de "pieses", como decía el chico.

Igual o parecida palabra de estupefacción murmuraron los dos bachilleres que por allí acertaron a pasar, en cuanto vieron aquel monumento, echado tan impunemente a las narices del limpiabotas, a quien creyeron los maliciosos un infelizote que no se daba cuenta del menjar que le había caído casi en la mismísima boca.

Como el lector ve, los zangolotinos, que se pasaban de listos, se equivocaban. El sinvergüenzete del betún — hasta fijarse en el descarado guiño que se le escapó — se daba cuenta exacta de la monstruosidad que se le entraba por los ojos. Tanto lo vió, que el muchacho se propuso resueltamente conquistar la nueva cliente.

Y se entregó con todo cariño a una labor finísima.

Hizo prodigios de ciencia profesional y gastó el doble del material necesario para una buena "limpia". De pronto la cliente se fijó en una preparación inusitada del chico y le preguntó:

—¿Para qué es esto, che?

—Voy a quitar esta mancha, señorita.

—¿Con qué?—insistió intrigada.

—Con jabón Reuter, señorita.

—¿Con qué?—exclamó asombrada.

—Con jabón Reuter; es lo mejor para quitar manchas. ¡Palabra!

La cliente no pudo oír cosa más agradable. Era su favorito. La mancha fué instantáneamente borrada, quedando la polaina imaculada.

La señorita le soltó, al final, un peso y le dió, además, la dirección de su casa.

—¡Caracoles!—repitió el "limpia" triunfador—y recogió con cuidado de gratitud el pedazo de jabón Reuter, en su caja tirado, que había contribuido a alcanzar la nueva cliente, estupenda y generosa.

COGNAC MARTELL

Repiten la opinión general:
es SIEMPRE EL MISMO
el antiguo

COGNAC MARTELL



IMPORTADO POR

Moore & Tudor establecidos
años 55

Al adquirir el "COGNAC MARTELL" rogamos al público quiera constatar que la estampilla fiscal adherida sobre la cápsula lleve el facsimil de la firma de los importadores MOORE & TUDOR, para precaverse de las falsificaciones.



NUMERO { En la capital..... 20 centavos
SUELTO { Fuera de la capital. 25 "

EDICION { Número suelto: En la capital..... 40 centavos
DE LUJO { " " Fuera de la capital.. 50 "